

## Índice

Documento de Bienvenida	2
Foro Nyeleni Programa detallado	5
Día de campo: Descripción de las excursiones	15
Documentos de introducción:	
Documento de introducción: “Modelos de Producción” ¿Cómo se lleva a cabo la producción de alimentos y a quién beneficia?	19
Documento de introducción: “Mercados/organización de cadenas alimentarias y redes alimentarias” ¿Cómo se distribuyen los alimentos y quién se beneficia de ello?	23
Documento de introducción: “Aspectos sociales y condiciones laborales” Soberanía alimentaria para trabajadores, consumidores y productores	26
Documento de introducción: “Acceso a la tierra y otros recursos” Recuperando acceso a los bienes comunes en Europa	30
Documento de introducción: “Políticas Públicas” ¿Quién toma las decisiones sobre las políticas relacionadas con la alimentación y la agricultura y a quién benefician?	33
Informaciones Logísticas	38
Noticia	42

# **Foro por la Soberanía Alimentaria Nyéléni Europa**

## **Agosto 2011, Krems, Austria**

### **Documento de Bienvenida para lo/as participantes**

Estimado/a participante,

Bienvenido/a al primer foro europeo por la soberanía alimentaria! Eres uno/a de más de 400 delegado/as de más de 40 países que vienen a representar una gama amplia de organizaciones que trabajan por la soberanía alimentaria en los diferentes niveles. Esperamos que este foro pueda ser un momento importante y que nos pueda fortalecer en nuestras luchas por la soberanía alimentaria en Europa y el mundo.

En este documento se proporciona una descripción de la metodología, la atmósfera y el programa del foro. Esperamos que esto te puede ayudar a estar preparado/a y listo/a para el foro.

### **Ejes temáticos**

Como probablemente sabrás, el foro está construido alrededor de cinco ejes temáticos (1. Modelos de producción 2. Mercados y cadenas alimentarias 3. Las condiciones de trabajo y los aspectos sociales 4. Acceso a la tierra y otros recursos 5. Las políticas públicas)

Se van a tratar según tres preguntas clave :¿Qué queremos? ¿que está en contra de nosotros? ¿Qué vamos a hacer?

### **Cada participante elige uno de los cinco ejes temáticos para el conjunto del foro.**

Es útil reflexionar de antemano sobre cómo organizar una participación equilibrada dentro de su delegación, sector, red, ... de acuerdo con el trabajo que se desea desarrollar dentro de su organización.

El foro es un paso en un proceso de construcción, no un punto final en sí mismo. Nuestros debates se desarrollarán a partir de un intercambio de experiencias e información para el desarrollo de un plan de acción y una declaración comun.

### **Grupos de trabajo**

Los 5 ejes temáticos se organizarán en grupos de trabajo mas pequeños cuyas conclusiones serán presentadas en plenarios temáticas para su debate y adopción.

En los cinco documentos de introducción ya podéis encontrar los grupos de trabajo sugeridos para cada eje, pero se pueden cambiar y adaptar en función del proceso y los aportes de los participantes. Los grupos de trabajo son el espacio clave para el intercambio de información y desarrollar ideas para acciones comunes. Queremos tener cuidado de no reproducir los debates que ya se están produciendo en las redes u organizaciones existentes con una gran cantidad de conocimientos. Queremos reconocer este trabajo que ya se está haciendo e integrar esto en un debate más amplio de soberanía alimentaria. Por lo tanto, los temas propuestos de los grupos de trabajo ayudarán a sintetizar los debates existentes en un marco más general y no se centran en temas tan específicos.

### **Las plenarios**

La plenaria Nyéléni establece el tono político de este foro y es un espacio para reforzar el entusiasmo. Su papel evolucionará durante el foro. El Pleno no es el principal espacio de discusión, pero sobre todo sirve para:

- Difundir información y restituir los debates de los grupos de trabajo de una manera clara y resumida.

- Presentar y enmendar las propuestas que salen de los grupos de trabajo
- validar o no las propuestas que salen de los grupos de trabajo
- orientar el trabajo de los grupos de trabajo: identificar los temas que se desarrollarán en los grupos de trabajo

### **Reuniones regionales**

Las **reuniones regionales** tienen como principal objetivo la construcción de movimientos, el fortalecimiento de la labor y acciones comunes en las regiones con problemas comunes.

Las delegaciones nacionales puedan organizarse para participar en más de una región. Las regiones son: 1. Mediterráneo / Sur de Europa 2. Europa occidental 3. Europa Oriental 4. Escandinavia / Norte de Europa 5. Europa central 6. Sureste de Europa / Cáucaso.

Las regiones pueden definir por sí mismas sobre qué temas les gustaría desarrollar acciones comunes.

### **Reuniones de mujeres y jóvenes**

Las mujeres y los jóvenes se reúnen al comienzo del foro lo que les permitirá prepararse bien para el debate. Pueden reunirse informalmente en otros momentos. Los jóvenes se reúnen todos los días al final de la sesión 3 (de 19h a 20h) para que puedan hablar de sus aportaciones al foro y desarrollar los resultados de su elección.

### **Reuniones por sectores**

Los **sectores** (productores, consumidores, trabajadores, organizaciones no gubernamentales) se reúnen para organizar sus contribuciones a las propuestas que se están discutiendo. La reunión sectorial final es el espacio para discutir el proyecto de declaración y aportar al plan de acción.

### **Hablar con interpretación**

El foro será multi-multilíngüe, es decir, habrá interpretación simultánea y consecutiva. Es importante saber que los intérpretes son voluntarios y forman parte del movimiento de soberanía alimentaria, con un papel específico. A las personas que toman la palabra se les pide que anuncien la lengua en la que van a hablar, que dejen pausas entre las intervenciones y que hablen lenta y claramente, si quieren hacer llegar su mensaje. Habrá cinco idiomas en la sesión plenaria de Nyéléni en las cabinas (FR ES DE y ES, RU). En las sesiones plenarias temáticas se contará con 4 idiomas (FR EN DE ES o RU).

### **Facilitación**

Estamos tratando de organizar un proceso de **facilitación/moderación** que asegure el logro de los objetivos de la reunión (intercambio de información, la profundización en un tema, la elaboración de propuestas, decisiones) y asegure una metodología adecuada. Las personas que ejercen el papel de facilitador organizan los diferentes roles (distribución de la palabra, tomar notas, reportero, control del tiempo, intervención de un experto ...) Las personas que trabajan en esto no intervienen con su propia opinión. Se aseguran de que se resuman los resultados de los debates.

### **Informes**

Un grupo organiza la toma de notas y la transferencia de las conclusiones de cada reunión. Se invita a los/as participantes a prestarles apoyo. La síntesis de todos los días se pondrá en un

espacio central en hojas de papel , para que los participantes puedan seguir las evoluciones de los ejes temáticos.

### **Toma de decisiones por consenso**

El objetivo es lograr propuestas y decisiones aceptables para todos en el marco de los objetivos del foro. Esto no significa que todo tenga que ser acordado, sino más bien que la gente pueda aceptar los resultados. También se deben crear espacios para opiniones diferentes. Es necesario trabajar por consenso para asegurarse de que los participantes puedan adherirse a los resultados del foro.

Los resultados de los grupos de trabajo se basan en un consenso conseguido en estos grupos de trabajo en los cuales han participado todos los sectores y regiones. Cada participante forma parte de un sector, delegación nacional,... lo que tendría que permitir apoyar la construcción de procesos y resultados más colectivos.

**Se utilizarán señales con las manos** para aumentar la participación y se organizará un breve formación para ello.

### **Resultados**

Como resultados precisos, se han previsto la elaboración de una declaración y un plan de acción. La declaración es una declaración pública en la que se explican las exigencias y objetivos a largo plazo para la soberanía alimentaria en Europa con las contribuciones de cada eje temático. El plan de acción establece la agenda a corto plazo de las organizaciones que trabajan por la soberanía alimentaria. Tratemos de lograr un equilibrio con resultados viables y razonables, en función de las capacidades de las organizaciones participantes, que sean radicales y transformadores también.

### **Mística**

Las sesiones de la mañana se iniciarán con una mística que es una forma simbólica, no racional, espiritual, creativa, afectiva, artística, ... de representar el trabajo, retos, éxitos que nos unen como grupo. Además, crea un sentimiento de grupo y nos motiva a disfrutar de la lucha, celebrar la diversidad cultural, o para expresar otras emociones (y mucho más). La mística está organizada por sector o grupo de interés.

Todos los participantes están invitados a traer semillas, banderas, comida, música y otros materiales para la mística y el programa cultural de la noche.

### **Trabajar junto/as**

Todos los/as participantes forman parte de este proceso de construcción y comparten la responsabilidad del buen funcionamiento de la atmósfera, y los resultados del foro. Apoyamos firmemente la idea de la **auto-organización** y en el punto de información se proporcionará una lista donde las personas pueden inscribirse para participar en diferentes tipos de tareas.

No hay espacio para la discriminación (raza, orientación sexual, género ,...) o comportamiento agresivo. Se creará un equipo especial de solución de conflictos.

En el **punto de información** se encuentra toda la información necesaria, así como los nombres de las personas de contacto para cada pregunta o problema que pudiera encontrarse. Por favor, no se refieren a personas que no sean los responsables con sus preguntas. Para cosas urgentes, gracias por contactar Karin (00436765359804) o Ludwig (004369911418267)

Estamos esperando sus ideas, aportaciones, sugerencias, ...

*El comité de pilotaje del foro de Nyéléni Europa*

## Foro Nyeleni Programa detallado

### Martes, 16 de agosto de 2011

7:30-8:30	Desayuno	Salones Austria
10:00-13:00	Encuentro de jóvenes	Salón Austria 3
12:00-14:00	Comida	Salones Austria
14:00-17:00	Reunión de mujeres	Salón Austria 3
	El refuerzo de los derechos de las mujeres (agricultoras, trabajadores, en el hogar, en organizaciones e instituciones...) es un ingrediente primordial de la soberanía alimentaria. Esta sesión facilitará el encuentro de mujeres de distintas organizaciones, para conocer sus luchas feministas y sentar las bases de un futuro trabajo mancomunado.	
16:30-17:30	Reuniones de los cuatro bloques:	Distintos lugares:
	- productores	Salón Austria 1
	- movimientos urbanos y de consumidores	Salón Austria 3
	- ONG /activismo	Salón de actos de la escuela BORG
	- trabajadores y sindicatos	Salón "Goldenes Kreuz"
17:30-19:00	Buffet de especialidades regionales de las delegaciones	Salón Austria 1
19:00-21:30	Sesión plenaria Nyeleni	Salón Austria 1
	Bienvenida oficial e inauguración	
	Primera parte: ¿Qué significa para nosotros soberanía alimentaria, y cómo trabajar para alcanzarla?	
	Presentaciones de las delegaciones – ¡celebramos nuestra diversidad cultural!	
from 21:30	Programa cultural	Salón Austria 2

### Miércoles, 17 de agosto de 2011

7:30-8:30	Desayuno	Salones Austria
8:30	"Mistica" – comenzamos el día juntos	Salón 1

8:30-12:00	<p>Sesión plenaria Nyeleni</p> <p>Presentación de la estructura y objetivos del foro, Programa, toma de decisiones Información organizativa</p>	Salón 1
12:00-14:00	Comida	Salones Austria
14:00-16:00	<p>Reuniones de los cinco plenos temáticos</p> <p>1) Modelos de producción 2) Cadenas comerciales/ alimentarias 3) Aspectos sociales y condiciones laborales 4) Acceso a la tierra y recursos 5) Políticas públicas</p> <p>Segunda parte: ¿Cuáles son los desafíos y posibilidades actuales para la soberanía alimentaria? Identificar desafíos comunes y temas fundamentales.</p>	<p>Distintos lugares:</p> <p>Salón Austria 1 Salón Austria 3 Salón del Consejo Salón “Goldenes Kreuz“ Salón de actos de la escuela BORG</p>
16:00-17:00	Pausa café	Salones Austria
17:00-19:00	<p>Reuniones de los 20 subgrupos temáticos</p> <p>Se puede encontrar información detallada sobre los contenidos de los subgrupos en los capítulos ¿Qué vamos a hacer? de los informes introductorios, a partir de la página 19.</p> <p>Subgrupos “Modelos de producción”:</p> <p>1.1. La promoción de alimentos locales 1.2. El apoyo a la producción ecológica 1.3. El giro en la investigación 1.4. La construcción de alianzas 1.5. La reducción de la huella ecológica europea</p> <p>Subgrupos “Cadenas comerciales/alimentarias”:</p> <p>2.1. Supermercados/ cadena alimentaria 2.2. Normas sanitarias y fiscales para las producciones de pequeña escala 2.3. Distribución alternativa y sistemas alimentarios locales 2.4. Construcción de redes de distribución inter-campesinas</p>	<p>Distintos lugares:</p> <p>Salón Austria 1 aulas BORG Salón Austria 3 y aulas “Englische Fräulein”</p>

	<p>Subgrupos “aspectos sociales y condiciones laborales“:</p> <p>3.1. Reforzar y apoyar la lucha de grupos autogestionados y garantizar unos ingresos justos para los agricultores</p> <p>3.2. Exponer los abusos y aumentar la transparencia haciendo hincapié en los más vulnerables, como los trabajadores migrantes.</p> <p>3.3. Reforzar los marcos institucionales</p>	Salón de la iglesia
	<p>Subgrupos “acceso a la tierra y recursos“:</p> <p>4.1. Reducir la mercantilización, garantizar el acceso público y democrático a los bienes comunes (tierra, agua, semillas, bosques, etc.)</p> <p>4.2. Aumentar la transparencia y exposición (arrebatamiento de tierras y especulación)</p> <p>4.3. Cambiar los sistemas de tenencia de tierras y apoyar las luchas por la reforma de las tierras</p> <p>4.4. Promover el establecimiento de personas (jóvenes, colectivos, etc.)</p>	Salón “Goldenes Kreuz” y aulas “Englische Fräulein”
	<p>Subgrupos “políticas públicas“:</p> <p>5.1. Democratizar las políticas públicas para prevenir el control corporativo del sistema alimentario</p> <p>5.2. Política pública para la soberanía alimentaria en Europa – Política alimentaria y agrícola</p> <p>5.3. Política pública para la soberanía alimentaria en Europa – otras políticas</p> <p>5.4. Política pública para la soberanía alimentaria mundial</p>	Salón de actos BORG y aulas BORG
	Tercera parte: ¿Cómo podemos trabajar juntos para alcanzar la soberanía alimentaria en Europa?	
19:00-20:00	Encuentro de jóvenes	Salón Austria 3
19:00-20:30	Cena	Salones Austria
from 20:30	Talleres auto-organizados	
20:30	Cine (entrada gratuita)	Salón “Goldenes Kreuz“
	Caravana Bamako-Dakar	
	„Denn wir leben von der gleichen Luft - Parce que nous vivons le même air“	
	(Porque vivimos el mismo aire)	
	Yrea Plöger/Sabine Weber, 45 min, 2011,	

Alemán/Francés (Versión original con subtítulos)

“Movimiento Libre y Desarrollo Justo” era el lema de la caravana que desde el 25 de enero hasta el 11 de febrero llevó a 500 activistas desde Bamako (Mali) al XI Foro Social en Dakar (Senegal). Afrique-Europe Interact, una red afro-europea compuesta por iniciativas y movimientos de base de Mali, Burkina Faso, Alemania, Austria y los Países Bajos, organizó la caravana. El filme muestra las distintas actividades de la caravana y explica las razones de base de la migración.

A continuación, un debate con Olaf Bernau y Dieter Behr, activistas de Afrique-Europe Interact.

## Jueves, 18 de agosto de 2011

7:30-8:30	Desayuno	Salones Austria
8:30	“Mística“ – comenzamos el día juntos	Salón Austria 1
8:30-9:30	Sesión plenaria Nyeleni	Salón Austria 1
	Reflexión, temas organizativos	
9:30-12:00	Encuentro de los 20 grupos temáticos	Distintos lugares:
	Subgrupos “Modelos de producción”:	Salón Austria 1 y aulas BORG
	1.1. La promoción de alimentos locales	
	1.2. El apoyo a la producción ecológica	
	1.3. El giro en la investigación	
	1.4. La construcción de alianzas	
	1.5. La reducción de la huella ecológica europea	
	Subgrupos “Cadenas comerciales/alimentarias”:	Salón Austria 3 y aulas “Englische Fräulein”
	2.1. Supermercados/ cadena alimentaria	
	2.2. Normas sanitarias y fiscales para las producciones de pequeña escala	
	2.3. Distribución alternativa y sistemas alimentarios locales	
	2.4. Construcción de redes de distribución inter-campesinas	
	Subgrupos “aspectos sociales y condiciones laborales”:	Salón de la iglesia
	3.1. Reforzar y apoyar la lucha de grupos autogestionados y garantizar unos ingresos justos para los agricultores	

	<p>3.2. Exponer los abusos y aumentar la transparencia haciendo hincapié en los más vulnerables, como los trabajadores migrantes.</p> <p>3.3. Reforzar los marcos institucionales</p>	
	<p>Subgrupos “acceso a la tierra y recursos”:</p> <p>4.1. Reducir la mercantilización, garantizar el acceso público y democrático a los bienes comunes (tierra, agua, semillas, bosques, etc.)</p> <p>4.2. Aumentar la transparencia y exposición (arrestamiento de tierras y especulación)</p> <p>4.3. Cambiar los sistemas de tenencia de tierras y apoyar las luchas por la reforma de las tierras</p> <p>4.4. Promover la instalación de personas (jóvenes, colectivos, etc.)</p>	Salón “Goldenes Kreuz” y aulas “Englische Fräulein”
	<p>Subgrupos “políticas públicas”:</p> <p>5.1. Democratizar las políticas públicas para prevenir el control corporativo del sistema alimentario</p> <p>5.2. Política pública para la soberanía alimentaria en Europa – Política alimentaria y agrícola</p> <p>5.3. Política pública para la soberanía alimentaria en Europa – otras políticas</p> <p>5.4. Política pública para la soberanía alimentaria mundial</p>	Salón de actos BORG y aulas BORG
	<p>Trabajo en subgrupos</p> <p>Desarrollo de propuestas y estrategias concretas</p>	
12:00-14:00	Comida	Salones Austria
14:00-16:00	<p>Reuniones de los cinco plenos temáticos</p> <p>1) modelos de producción</p> <p>2) cadenas comerciales / alimentarias</p> <p>3) aspectos sociales y condiciones laborales</p> <p>4) acceso a la tierra y recursos</p> <p>5) políticas públicas</p>	<p>Distintos lugares:</p> <p>Salón Austria 1</p> <p>Salón Austria 3</p> <p>Salón de la iglesia</p> <p>Salón „Goldenes Kreuz“</p> <p>Salón de actos BORG</p>
	Resumen de las propuestas y estrategias de los subgrupos	
16:00-17:00	Pausa café	Salones Austria

17:00-19:00	<p>Reuniones de los cuatro bloques</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- productores</li> <li>- movimientos de consumidores/ urbanos</li> <li>- ONG/ activismo</li> <li>- trabajadores y sindicatos</li> </ul> <p>Evaluación de propuestas y estrategias</p>	<p>Distintos lugares:</p> <p>Salón Austria 1</p> <p>Salón Austria 3</p> <p>Salón de actos BORG</p> <p>Salón “Goldenes Kreuz“</p>
19:00-20:00	Reunión de jóvenes	Salón Austria 3
19:00-20:30	Cena	Salones Austria
from 20:30	Talleres auto-organizados	
from 20:30	<p>Cine (entrada gratuita)</p> <p>Fronteras de la vida FRONTIERS OF LIFE</p> <p>Expansión del agronegocio y la megaminería en el Noroeste Argentino</p> <p>Chaya Communication, 43 min., Inglés con subtítulos en español</p> <p>La conquista de la tierra que vive América hoy en día es el producto de siglos de explotación y robo de los recursos naturales en nombre de la “civilización y el progreso”, que causó la exterminación de diversidades naturales y culturales. Este proceso continúa aún. En el Noroeste Argentino la expansión de los monocultivos de soja y caña de azúcar y los proyectos de megaminería producen contaminación, deforestación, muerte y conflictos por millones de hectáreas de tierras. En este lugar, los pueblos nativos y las comunidades de campesinos resisten el progreso de la destrucción, en las fronteras de la vida.</p> <p>Debate con Nina Holly y Els Wijnstra del Corporate Europe Observatory.</p>	Salón “Goldenes Kreuz“
from 20:30	<p>Programa cultural</p> <p>Café cultural con presentaciones de distintas delegaciones, posibilidad de tocar música.</p>	Salón Austria 2

## **Viernes, 19 de agosto de 2011**

7:30-8:30	Desayuno	Salones Austria
8:00 – 14:00	Día de campo (información detalladas en las páginas 15-18)	

12:00-14:00	Comida	Salones Austria
16:00-22:00	<p>Mercado de Ideas</p> <p>El mercado de ideas es un espacio colorido y abierto, para presentar las ideas del Foro Nyeleni al público. Se dará lugar al debate de los temas centrales de la agricultura y la alimentación, el procesado y el consumo. Presentarán sus ideas numerosas organizaciones e iniciativas europeas, con distintas actividades: exposiciones, juegos, teatro callejero, películas, etc. Los agricultores de la zona ofrecerán especialidades caseras. Habrá música en vivo y presentaciones culturales.</p> <p>Serán bienvenidos los visitantes, para que se unan y experimenten nuestra visión de futuro en la alimentación y la agricultura.</p>	Pfarrplatz (plaza en frente de la iglesia)
18:00-22:00	Programa de cine paralelo al Mercado de ideas (entrada gratuita)	
18:00-19:00	<p>“Zukunft säen – Vielfalt ernten! Saatgut bleibt Gemeingut.”</p> <p>(¡Liberemos la diversidad! Las semillas son bienes comunes, no mercancía. Una película sobre la agrodiversidad)</p> <p>Ella von der Haide, 35 min, 2010, Alemán con subtítulos en inglés.</p> <p>Desde hace milenios los pueblos cuidan del ganado y la diversidad de cultivos. Esta diversidad bio-cultural es una parte primordial del derecho de los seres humanos a los alimentos; que deben seguir siendo un bien común, de todos. Pero en la actualidad diez empresas ya controlan el 67 % del mercado comercial internacional de semillas y exigen que se amplíen sus derechos de propiedad intelectual para aumentar sus ganancias e imponer las variedades industriales en todo el mundo. Sistemáticamente se desplazan del mercado las variedades que pueden volver a sembrarse. Las leyes europeas buscan relegar estas reliquias y variedades regionales a un pequeño nicho de mercado controlado</p> <p>La película se rodó durante el V Encuentro Europeo de Semillas “¡Liberemos la diversidad!” 2010, en el que 160 personas de redes de semillas europeas se reunieron en Austria.</p> <p>A continuación, debate con Heike Schiebeck, activista por las semillas de Via Campesina Austria.</p>	Salón de la iglesia
19:00-20:00	<p>“Was essen wir 2020?” (¿Qué comeremos en 2020?)</p> <p>45 min, 2010, Alemán</p> <p>En el verano de 2010 un grupo de jóvenes viajaron por</p>	Salón de la iglesia

	<p>Austria del Norte con un tractor, una caravana de teatro y bicicletas. Visitaron muchos pueblos con su programa sobre alimentación y agricultura en 2020. Esta película registra su viaje.</p> <p>A continuación, debate con los participantes del viaje y del Foro Nyeleni.</p>	
20:00-21:00	<p>„Hühnerwahnsinn - Wie Europas Exporte Afrika schaden“ (Locura Aviaria – Cómo las exportaciones europeas dañan a África)</p> <p>Marcello Farragi, 28 min, 2006, Alemán</p> <p>El excedente de pollos en Europa como comida rápida para África: En los mercados de África Central y Occidental se vende pollo congelado europeo a precios bajísimos, destruyendo así la producción local y excluyendo del comercio a los agricultores. ¿Quién se beneficia?</p> <p>A continuación, debate con participantes del Foro Nyeleni</p>	Salón de la iglesia
21:00-22:00	<p>„Essen fassen. Ein Dokumentarfilm Überlebensmittel“ (Take Food. A documentary about the use of waste food)</p> <p>Liesa Kovacs et Al., 30 min, 2008, Alemán</p> <p>Austria hace alarde de un gran excedente alimentario en algunos aspectos, pero también de un déficit abrumador en otros. Algunos despilfarran comida mientras otros no pueden alimentarse. Además de la mentalidad del consumidor que prevalece, las medidas de los supermercados y minoristas empeoran la situación. La película muestra cómo las personas luchan en contra de esta tendencia.</p> <p>A continuación, debate con participantes del Foro Nyeleni.</p>	Salón de la iglesia
from 22:00	<p>Programa cultural</p> <p>En vivo:</p> <p>Josev Kwarteto</p> <p>Sonido gitano alegre y vivaz.</p>	Salón Austria 2

## Sábado, 20 de agosto de 2011

7:30-8:30	Desayuno	Salones Austria
8:30	“Mistica“ – comenzamos el día juntos	Salón Austria 1

8:30-9:30	Sesión plenaria Nyeleni Reflexión, preguntas de organización	Salón Austria 1
9:30-12:00	Reuniones de los cinco plenos temáticos 1) modelos de producción 2) cadenas comerciales / alimentarias 3) aspectos sociales y condiciones laborales 4) acceso a la tierra y recursos 5) políticas públicas  Inclusión de las opiniones de las reuniones de cada círculo en el resumen. Desarrollo detallado de las propuestas, Planes de acción	Distintos lugares:  Salón Austria 1 Salón Austria 3 Salón de la iglesia Salón "Goldenes Kreuz" Salón de actos BORG
12:00-14:00	Comida	Salones Austria
14:00-16:00	Encuentros de las seis regiones - Europa mediterránea/ septentrional - Europa Occidental - Europa Oriental - Escynavia / Europe del Norte (solo en inglés) - Europa Central - Sureste Europeo/ El Cáucaso  Identificación de las prioridades regionales  La idea es agrupar a las personas no por las fronteras políticas, sino según criterios geo-climáticos y culturales, los modelos de agricultura, etc. Cada delegado decidirá a qué grupo asistir. Esto significa por ejemplo que las personas del sur de Francia pueden decidir asistir a la reunión mediterránea, mientras que los delegados del norte de Francia pueden asistir a la reunión de Europa Occidental.	Distintos lugares:  Salón Austria 1 Salón de actos BORG Salón de la iglesia Refectorio „Englische Fräulein“ Salón „Goldenes Kreuz“ Salón Austria 3
16:00-17:00	Pausa café	Salones Austria
17:00-19:00	Sesión plenaria Nyeleni  Presentación de las propuestas y programa de acciones conjuntas Presentación de la Declaración Nyeleni Debate	Salón Austria 1

19:00-20:00	Reunión de jóvenes	Salón Austria 3
19:00-20:30	Cena	Salones Austria
from 20:30	Talleres auto-organizados	
from 20:30	Gran Fiesta Nyeleni	Salón Austria 2
	En vivo:	
20:30	Wosisig Un joven cuarteto de Anstetten que toca música pop animada.	
22:00	Traumwandler feat. kristianix da musika Este dúo, que combina guitarra, didgeridoo, cajón y letras, crea una mezcla asombrosa de sonidos ensoñadores pero bailables.	
23:30	The Black Riders Una fusión creativa de blues con elementos de rock clásico nos regalarán una velada animada.	
01:00	DJane Leña Con un abanico que va desde el nu jazz al reggae y el goa, Leña garantizará un sonido colorido para las altas horas de la noche.	

### **Sunday, August 21<sup>st</sup> 2011**

7:30-8:30	Desayuno	Salones Austria
8:30	“Mística“ – comenzamos el día juntos	Salón Austria 1
8:30-12:00	Sesión plenaria de Nyeleni  Debate y voto sobre la Declaración Nyeleni y el programa de acción  Principios y próximos pasos para un Movimiento Europeo por la Soberanía Alimentaria	Salón Austria 1
12:00-14:00	Comida	Salones Austria
desde 14:00	Limpieza	

## **Día de campo: Descripción de las excursiones**

Viernes, 19. 8. 2011

Lugar de encuentro para todas las excursiones: Austria halls

Habrà traducción

### **EVI-NATURKOST en Krems**

Evi-Naturkost es un almacén de alimentación ecológica con un amplio suministro de alimentos ecológicos regionales: 50 tipos de pan distintos, quesos, carnes, mermeladas, té, especias, etc. Los participantes visitarán la tienda y probarán las distintas especialidades.

Transporte: a pie en ~ 10 minutos

Coste: 5 Euros por persona

Duración: de 9'00 a 11'00

### **NIKOLAIHOF en Krems**

La familia Saahs gestiona un viñedo biodinámico que no utiliza ningún plaguicida, herbicida ni fertilizantes artificiales. Utilizan hierbas medicinales para la explotación y nos introducirán en esta forma de agricultura incluyendo una cata de vino.

Transporte: a pie en 20 min.

Coste: 6 Euros por persona.

Duración: 09'00 a 12'00

### **RESCH BAUERNLADEN (tienda de venta directa de los agricultores) en Krems-Egelsee**

Hay una gran variedad de productos agrícolas: carne fresca y procesada, carne ahumada, productos lácteos, verduras, frutas, pan, pasteles, sidra, miel, té, especias, etc. El 90% de los productos son de la región. Los participantes visitarán la tienda y la finca con el dueño Hermann Resch y probarán las distintas especialidades.

Transporte: a pie en 20 min.

Coste: 5 Euros por persona.

Duración: 09'00 a 12'30

### **AZAFRÁN de WACHAU en Krems**

El naturalista Bernhard Kaar trabaja para la recuperación de la tradición del cultivo del azafrán en Austria y para recuperar la calidad que tuvo en su día. Hay la tradición de cultivar el azafrán en esta region desde el siglo 18. Los intensos estudios de campo han tenido éxito y el sabor es realmente especial. Se cultiva siguiendo métodos ecológicos y biodinámicas (DEMETER). Habrá una presentación y degustación.

Transporte: a pie

Coste: 6 Euros por persona.

Duración: 09'00 a 12'00

### **Paseo ecológico - botánico cerca de Krems**

Paseo cómodo (1,5 horas) a un collado cerca de Krems. El guía será el Señor Sohm, director del instituto "Piaristengymnasium" en Krems. Explicará la geología, el clima y la botánica de la región. Hay una panorámica maravillosa del Danubio y del área cercana.

Transporte: a pie

Coste: gratis

Duración: 09'00 a 13'00

## **Caminata enfocada en la historia de la naturaleza en los alrededores de Krems**

Esta caminata enseñará el paisaje que fue formado bajo la influencia humana durante siglos, además de los ecosistemas, la fauna y la flora. El sendero ha sido conceptualizado por alumnos del instituto “Englische Fräulein” en Krems y sus profesores Sra. Fritum y Sr. Hager, quienes serán los guías de la caminata. Además, el sendero mostrará el cambio y la desaparición del paisaje como consecuencia de la agricultura moderna y de otros modos en que utiliza la tierra.

Transporte: a pie (caminata extenuante!)

Coste: gratis

Duración: 09'00 a 15'00

## **Caminata arqueológico á Galgenberg/Stratzing**

El “Galgenberg” (“collado de la horca”) está situado 5km al Norte de Krems, con una altura de 370m. Más de 30.000 años atrás el collado fue colonizado por cazadores-recolectores. En 1988 encontraron en una excavación una pequeña estatua que es la obra de arte mas antigua de Austria y también una de las mas antiguas del mundo. La estatua llamada “Fanny” probablemente fue usada en cultos religiosos. Los participantes llegarán al sitio de la excavación por un sendero con carteles informativos. Los carteles informan sobre las condiciones de vida, la producción de armas y herramientas, la fauna y la producción de alimentos en las épocas glaciales.

Al final del sendero los participantes pueden probar técnicas de la edad de piedra como tirar con lanzadardos y arcos. Además verán proyecciones sobre los sitios de excavación mas importantes de Austria. Los guías serán Christine Neugebauer-Maresch (directora de la excavación) y Alfred Steinmetz de Stratzing.

Transporte: a pie (caminata extenuante!)

Coste: gratis

Duración: 09'00 a 15'00

## **Visita guiada en Krems**

Paseo por la ciudad de Krems con el guía Robert Mayr (habla Alemán) y con una traducción al Inglés por Eva Richter-Mahrer.

max. 25 personas

Transporte: a pie

Coste: gratis

Duración: de 10'00 a 12'00

## **Museo del vino de Krems**

En las maravillosas salas de un antiguo monasterio y de una iglesia se encuentra la collección de arte de la ciudad de Krems. Cuadros, esculturas y objetos etnográficos contarán la historia de Krems como ciudad comercial. El museo trata sobre la cultura del vino, antiguas tradiciones de artesanía y la importancia económica de Krems. Además habrá informacion sobre la contaminación ambiental en la Edad Media y el abastecimiento de agua.

max. 30 personas

Transporte: a pie (~10 Min)

Coste: 3 Euro por persona

Duración: 9'30 a 12'00

## **Weltladen Krems**

“Asociación de promoción del comercio justo en el mundo”.

Esta asociación se fundó en 1993 y se dedica a trabajar e informar en torno a cuestiones de desarrollo. El objetivo es afrontar las cuestiones sociales y económicas, así como el abismo entre ricos y pobres desde esta óptica. Una de las formas de lograrlo es por medio de la venta directa de productos elaborados por personas desfavorecidas.

Se realizará una visita a la tienda y una sesión informativa sobre el concepto.

Transporte: a pie (10 min)

Coste: 2 Euros por persona

Duración: de 10'00 a 12'00

## **Excursión a BerSta (Cooperativa de agricultura biológica)**

BerSta ha surgido de la interacción entre consumidores urbanos y agricultores innovadores.

Su objetivo era la creación de salidas seguras para los productos ecológicos haciendo accesibles esos productos para los consumidores urbanos. BerSta se fundó en 1980 como primera cooperativa de agricultores ecológicos de Austria para lograr todo eso y además proporcionar precios justos para productores y consumidores.

Se realizará un recorrido por la explotación de un miembro de BerSta. Los participantes recibirán una explicación del concepto por Anton Rohrmoser, quien es miembro de la ejecutiva de BerSta. Habrá una pequeña merienda para los participantes.

Transporte: en autobús (~45 min)

Coste: -gratis

Duración: de 9'00 a 14'00

## **Carpintería de madera maciza de Lechner**

En la carpintería de Lechner todos los planos se realizan con “the Golden ratio”. Todos los materiales son naturales y ecológicos. Se utiliza exclusivamente madera que se trata con cera o aceites.

Se presentará la carpintería y sus métodos de trabajo.

Transporte: en autobús (~ 45 min)

Coste: 5 Euros por persona para el autobús.

Duración: de 09'00 a 14'00

## **WALDLANDHOF en Waldviertel**

Waldlandhof es el centro de la organización Waldland. Waldland es una explotación agrícola de producción y transformación y una red que reúne a productores y consumidores.

Esta organización cuenta en estos momentos con la participación de 750 agricultores. Cada año los miembros de la organización plantan y ensayan nuevos cultivos.

Se realizará un recorrido por la explotación con explicaciones de todos los sistemas de producción.

Transporte: en autobús (~ 60 min)

Coste: 3 Euros por persona + 5 Euros por persona para el autobús

Duración: de 09'00 a 14'00

## **Cervecería Zwettler**

La filosofía de esta cervecería privada se compone de tres principios fundamentales:

- conservación de autonomía en todos los ámbitos relativos al sabor de la cerveza
- fuerte compromiso con la región y sus habitantes
- lucha por la sostenibilidad

Se realizará una visita de las instalaciones con la presentación de cada procedimiento, desde el primer paso hasta la degustación.

Transporte; en autobús (~ 1 hora)

Coste: 7 Euros por persona (a partir de 20 personas) + 5 Euros/persona para el transporte.

Duración: 09'00 a 14'00

### **GRANJA DE AVESTRUCES Gardener en Schönberg am Kamp**

Los más de 300 avestruces, ñandús, emus, pavos, cactus gigantes, flores exóticas son fuente de inspiración para visitantes y fotógrafos. En el edificio principal de Schönberg se crían aves de corral. Los participantes recibirán una charla y verán una proyección sobre el avestruz.

Transporte: en autobús (30 minutos)

Coste: 4 Euros por persona + 5 Euros por persona (autobús).

Duración: de 09'00 a 14'00.

### **ARCA DE NOE en Schiltern**

ARCA DE NOE se creó en 1990 por iniciativa de jardineros, agricultores y periodistas preocupados por el futuro de las semillas y las variedades vegetales. En los últimos cien años la diversidad de nuestras plantas cultivadas ha disminuido drásticamente en todo el planeta, debido a la industrialización de la agricultura (más del 75% se han perdido ya). Actualmente, la ingeniería genética y los diversos monopolios de las semillas, el cambio climático y las guerras están amenazando este valioso patrimonio. ARCA DE NOE responde a la pérdida de agro-biodiversidad con una visión positiva y numerosas actividades. Todos nosotros podemos contribuir a una mayor diversidad cultivando variedades amenazadas en nuestros jardines, comprando con conciencia y con nuestro compromiso político. Esta actitud es común a los 6.500 socios que tiene actualmente ARCA DE NOE. No se trata de tener o no tener un jardín. Se trata de cuidar y respetar la naturaleza como nuestro principal proveedor. Se trata de dirigir una mirada respetuosa hacia nuestras plantas cultivadas, de valorar la jardinería, la horticultura y la agricultura como un avance cultural, de introducir consideraciones éticas en el consumo y contribuir a una agricultura ecológica y sostenible, de convertir la cocina en una declaración de amor... El jardín del ARCA DE NOE está situado en el famoso valle del río Kamp no lejos de la ciudad de Krems/Donau, en una pequeña localidad llamada Schiltern.

Cruzando una bonita verja de hierro entramos en un jardín barroco formal que acoge actualmente cientos de plantas de cultivo raras, cultivadas ecológicamente. Se realizará una visita al jardín y al archivo de variedades y un debate.

Transporte en autobús (30 minutos aprox.)

Coste: 5 Euros por persona (autobús)

Duración: 09'00 a 14'00.

### **Monasterio Göttweig**

El monasterio benedictino, situado a una altura de 449m, está coronando el valle del Danubio llamado Wachau. Desde 2001 el monasterio es patrimonio cultural de la humanidad. No sólo atrae todos los años muchos turistas de todo el mundo, sino también es el centro espiritual de Niederösterreich, el cual es llevado por 45 monjes benedictinos. El monasterio original fue construido en el año 1083 y en 1720 según el plan del arquitecto del emperador, Johann Lucas von Hildebrand, fue ampliado con gran pomposidad barroca. El monasterio ofrece una panorámica maravillosa sobre el valle del Danubio además de una escalinata monumental con frescos impresionantes y una exposición sobre Wachau y la vida en el monasterio.

Transporte: en autobús (~ 20 Min)

Coste: 9 Euro por persona +5 Euro por persona para el autobús

Duración: 9'30 a 13'00

## Nyéléni Europe Documento de introducción: “Modelos de Producción”

### ¿Cómo se lleva a cabo la producción de alimentos y a quién beneficia?

#### 1. ¿Por qué es importante?

Europa se ha integrado en un sistema alimentario mundial controlado por intereses de las grandes corporaciones y basado en la explotación insostenible de los recursos y las personas. Es algo disfuncional, que acarrea más obesidad en Europa y hambre en otras regiones; una creciente desigualdad social y económica, que sufren especialmente los pequeños productores de alimentos y los consumidores pobres; y la degradación del medio ambiente. Este modelo de producción, que se impone también en otras regiones, expulsa de sus tierras a lo/as agricultores locales, elimina del mar a lo/as pescadores artesanales y encierra al ganado en granjas industriales, tanto en Europa como fuera de ella. Es un sistema perpetuado por una reglamentación ineficaz de las corporaciones transnacionales y los mercados financieros, así como por las leyes injustas que protegen y promueven los monopolios industriales y fomentan el poder casi onmímodo de la industria agroalimentaria, de los supermercados y del comercio internacional para controlar nuestro sistema alimentario.

Por toda Europa, la gente se opone a este sistema y se organiza desde las comunidades locales para recuperar el control de los alimentos, de la agricultura y de la pesca. Estamos promoviendo y apoyando a los sistemas locales de producción de alimentos, intercambiando semillas localmente, reforzando y aumentando la resiliencia de nuestro modelo de provision de alimentos más ecológico. Todo ello en el marco de la soberanía alimentaria, de la interconexión de las redes de alimentos rurales-urbanas y a través de la construcción de alianzas entre los pequeños productores de alimentos, los transformadores, los científicos, las instituciones y los consumidores.

#### **COMO PROPORCIONAR COMIDA SANA, PRODUCIDA LOCALMENTE, UTILIZANDO MÉTODOS QUE APORTAN RESILIENCIA, BIODIVERSOS, ECOLOGICOS**

**Soberanía alimentaria:** *hace uso de las contribuciones de la naturaleza con métodos diversificados, con bajos insumos externos, con producción [agro]ecológica y métodos de cosecha que maximicen la contribución de los ecosistemas y mejoren su resiliencia y adaptación, especialmente frente al cambio climático; trata de sanar al planeta para que el planeta pueda sanarnos; y, rechaza los métodos que dañan las funciones benéficas de los ecosistemas, que dependen de monocultivos y granjas industriales que son intensivos en energía, de prácticas pesqueras destructivas y de otros métodos industrializados de producción, que son perjudiciales para el medio ambiente y contribuyen al cambio climático.*

*Nyéléni 2007: Foro por la Soberanía Alimentaria, Informe de Síntesis*

- *Nos comprometemos a fortalecer y promover nuestro modelo ecológico de provision de alimentos en el marco de la soberanía alimentaria.*
- *Hacemos un llamamiento para que se reformule la investigación, utilizando métodos participativos que apoyen nuestro modelo ecológico de provision de alimentos.*
- *Fortaleceremos nuestras redes de alimentos rurales-urbanas interconectadas. Crearemos alianzas dentro de un **Complex Alimentarius** –poniendo en contacto a los pequeños productores de alimentos, con los transformadores, los científicos, las instituciones y los consumidores*

*Foro para la Soberanía Alimentaria de los Pueblos Ahora!, 2009*

## 2. ¿Qué queremos lograr?

**Alimentos para la Gente:** Nuestras prácticas ecológicas a pequeña escala, al dar prioridad a la alimentación de la gente a escala local, reducen los residuos y las pérdidas de alimentos al mínimo y no generan los daños provocados por los sistemas de producción industrial, tanto para los cultivos, como para el ganado, los piensos, los agrocombustibles, la pesca y la acuicultura. Están dotados de resiliencia y pueden adaptarse al cambio climático y mitigarlo. Insistimos en que los alimentos y la agricultura deben mantenerse fuera de los mercados de carbono, de servicios de los ecosistemas y de compensación por la pérdida de biodiversidad. Defenderemos y desarrollaremos nuestra biodiversidad agrícola (de todas las especies, incluidos los cultivos, el ganado, la pesca y otros organismos acuáticos, los polinizadores, predadores, microorganismos del suelo, etc.) y respetaremos los derechos colectivos a la tierra, al agua, a las semillas y otros, frente a la conversión agresiva de la naturaleza, de los alimentos y del conocimiento en meras materias primas por parte de las corporaciones, rechazando las patentes y otros modos de control sobre las formas de vida. Debemos luchar para que se mantenga la moratoria europea a los cultivos genéticamente modificados, luchar contra la promoción en el mercado por parte de la industria de las semillas no germinables, y contra su dominio del mercado, y evitar que la normativa europea sobre semillas siga restringiendo nuestro derecho a preservar, sembrar, intercambiar y vender semillas. En cambio, deberíamos fortalecer el movimiento local campesino en torno a las semillas, los intercambios de semillas y la diversificación de las semillas que necesitamos para la producción local. Debemos oponernos a los objetivos europeos en materia de agrocombustibles.

**Sistemas alimentarios locales:** Debemos acortar la distancia entre lo/as productores de alimentos y lo/as consumidores a través de la mejora de las redes locales de alimentos, la agricultura de apoyo comunitario, los sistemas de cajas de productos ecológicos, etc. Debemos reforzar los movimientos urbanos en favor de la alimentación y avanzar en la agricultura urbana y periurbana, incluso por medio de las ciudades de transición (transition towns). Debemos recuperar el lenguaje de los alimentos, haciendo hincapié en la nutrición y la diversidad en la dieta, que excluya la carne producida en sistemas industriales. Debemos promover la producción local de proteínas para el ganado y rechazar las cadenas de suministro que empiezan por la deforestación del Amazonas para producir proteína de soja para el ganado, o el agotamiento de los caladeros de peces para alimentar a los salmones de piscifactoría.. Nuestras prácticas requieren políticas de gestión del suministro, para poder garantizar la disponibilidad de alimento y salarios dignos y precios justos, y debemos hacer campaña activamente con este fin. Entre otros, para que los gobiernos protejan y regulen adecuadamente los mercados internos de alimentos. Necesitamos que los nuevos marcos jurídicos, como la Política Agrícola Común, apoyen nuestras prácticas y debemos trabajar para promover alianzas con este fin.

**Investigación en beneficio de la gente:** Somos los innovadores que construyen a partir del conocimiento y de las habilidades. Recuperamos las semillas locales y las razas de ganado y las especies de peces/especies acuáticas frente a un clima cambiante. Debemos promover los resultados de la IAASTD (Evaluación Internacional de los Conocimientos de la agricultura, la Ciencia y la Tecnología para el Desarrollo, por sus siglas inglesas) en Europa. Hacemos un llamamiento a lo/as investigadores del sector público y privado, a lo/as campesinos y campesinas y a lo/as consumidores, para que asuman su responsabilidad, en aras de que se retire el apoyo público a la investigación sobre nuevas tecnologías para el sistema alimentario, y sobre aquellas que puedan repercutir sobre el medio ambiente (por ej. los OGM, la nanotecnología, la biología sintética) y para que se regule radicalmente la financiación de investigación por parte de las corporaciones. La investigación debe transformarse para que se

utilicen como norma métodos participativos, en las explotaciones y en la comunidad, Rechazamos el control de la investigación por parte de las corporaciones, y no participaremos en foros que estén dominados por ellas. Promoveremos nuestras innovaciones a través de nuestros propios programas de divulgación y con los medios de comunicación, para la formación, la educación y la difusión de la información.

### 3. ¿Qué se opone a nosotros?

La agricultura y ganadería industrial y la pesca intensiva, así como los sistemas de transformación, distribución mundial y venta al por menor asociados a ellos, están perjudicando a nuestros sistemas alimentarios, a la gente y al planeta de múltiples maneras; están entre las manos de corporaciones remotas que no asumen ninguna responsabilidad. Se trata de un modelo de producción y consumo que:

- Se basa en un uso intensivo de la energía y en la extracción de los recursos de la naturaleza y favorece la producción de materias primas y agrocombustibles, en lugar de alimentos sanos.
- Contribuye en gran medida a las emisiones de los gases de efecto invernadero (GEI) que emite la agricultura, la ganadería y la pesca, contribuyendo en más de la cuarta parte de los GEI mundiales, que son la causa principal del cambio climático..
- Posee una escasa resiliencia y es incapaz de adaptarse a los shocks naturales y de origen humano.
- Perjudica a la gente y al planeta.
- Recibe el apoyo de las instituciones de investigación públicas y privadas y es promovido en aras de la llamada “seguridad alimentaria” que acrecienta el control de los sistemas alimentarios localizados por parte de extraños.
- Es intensivo en capital y está protegido por patentes, contratos comerciales, normas comerciales y tecnologías, especialmente los OGM, que facilitan a las corporaciones la captura y el control de los mercados de insumos y productos; la captura de los [agro]ecosistemas; y la sobreexplotación y degradación de estos y de otras formas de capital natural.
- Está en la raíz de un sistema alimentario mundial disfuncional, que beneficia a quienes controlan las cadenas de insumos, del suministro y de los mercados.
- En resumen, tiene repercusiones negativas sobre la provisión de alimentos, sobre el medio ambiente, la salud de las personas, la cultura, la nutrición y la soberanía alimentaria.

### 4. ¿Qué vamos a hacer?

1. **Promoción de los Alimentos Locales:** ¿Cómo podemos promover y proteger los sistemas alimentarios locales, ecológicos, biodiversos, dotados de resiliencia y nutritivos –en el marco de la soberanía alimentaria - en nuestras redes locales de alimentos que vinculan a nuestras explotaciones, nuestros hogares, escuelas y mercados campesinos? ¿Cómo vamos a promoverlos y hacer campaña en su favor para que se conviertan en un componente clave de la nueva política agrícola común después de 2013? ¿Cómo vamos a demostrar que los sistemas locales de alimentos también son una solución frente al cambio climático? ¿Cómo vamos a hacer un activismo eficaz frente a la producción industrial y la transformación de materias primas comestibles, agrocombustibles y alimentos para animales con proteínas importadas? ¿Cómo podremos desafiar y socavar el dominio que tienen los supermercados sobre el mercado de la alimentación?

2. **Apoyo a la Producción Ecológica:** ¿Cómo podemos ayudar a la transición hacia métodos de producción libres de OGM y desprovistos de patentes, ecológicos, que utilicen sistemas campesinos de semillas y semillas tradicionales y razas de ganado, dentro de formas de producción biodiversas que mantengan la productividad, desarrollen la biodiversidad agrícola, restauren el medio ambiente y mejoren la dieta, basándose en la diversidad y riqueza de los alimentos disponibles localmente? ¿Cómo podemos multiplicar los sistemas agrícolas apoyados por la comunidad?
3. **Cambio en la investigación:** ¿Cómo podemos influir sobre la investigación europea para lograr un cambio eficaz en favor de los sistemas alimentarios ecológicos? ¿Cómo podemos promover nuestra investigación participativa, así como los métodos de extensión y los centros de formación? ¿Qué tipo de innovaciones necesitamos para desarrollar nuestros sistemas alimentarios ecológicos? ¿Qué tipo de activismo podemos llevar a cabo en aras de una regulación estricta de la investigación promovida por la industria agroalimentaria?
4. **Creación de Alianzas:** ¿Cómo podemos crear alianzas más fuertes en el ámbito de un ‘Complex Alimentarius’ (vinculando a los pequeño/as productores que promueven la biodiversidad, a sus movimientos sociales y sus alianzas, con científicos preclaros, instituciones dispuestas a prestar su apoyo, y consumidores conscientes?) ¿Cómo podemos sacar a la luz pública y desafiar los confortables vínculos que existen entre las corporaciones de la industria agroalimentaria, los gobiernos y los funcionarios?
5. **Reducción de la huella alimentaria europea:** ¿De qué modo podemos contrarrestar la agenda productivista internacional que promueven las corporaciones y los gobiernos europeos, justificando una “intensificación sostenible” en Europa e imponiéndola, a través de programas de cooperación al desarrollo, de leyes y de normas, en otras regiones?

## Referencias/ más lectura

- Nyéléni 2007: forum for food sovereignty – synthesis report  
<http://www.nyeleni.org/IMG/pdf/31Mar2007NyeleniSynthesisReport-en.pdf>
- Forum for Peoples Food Sovereignty now! – final declaration (EN/ES/FR)  
[peoplesforum2009.foodsovereignty.org/final\\_declarations](http://peoplesforum2009.foodsovereignty.org/final_declarations)
- Let’s Liberate Diversity [www.liberate-diversity-hungary2011.org/](http://www.liberate-diversity-hungary2011.org/)
- Biodiverse Agriculture for a Changing Climate, Jonathon Ensor  
[practicalaction.org/docs/advocacy/biodiverse-agriculture-for-a-changing-climate-full.pdf](http://practicalaction.org/docs/advocacy/biodiverse-agriculture-for-a-changing-climate-full.pdf)
- Securing Future Food: towards ecological food provision, UK Food Group  
[www.ukfg.org.uk/securing\\_future\\_food\\_publication/](http://www.ukfg.org.uk/securing_future_food_publication/)
- Implementing IAASTD (International Assessment of Agricultural Knowledge, Science and Technology for Development), Patrick Mulvany [ukabc.org/implementing-iaastd-nov2010.pdf](http://ukabc.org/implementing-iaastd-nov2010.pdf)
- Democratising Agricultural Research for Food Sovereignty, Michel Pimbert  
[www.iied.org/natural-resources/key-issues/food-and-agriculture/democratising-agricultural-research-for-food-sover](http://www.iied.org/natural-resources/key-issues/food-and-agriculture/democratising-agricultural-research-for-food-sover)

**Nyeléni Europe**  
**Documento de introducción: “Mercados/organización de cadenas alimentarias y redes alimentarias”**

**¿Cómo se distribuyen los alimentos y quién se beneficia de ello?**

**1. ¿Por qué es importante?**

En toda Europa, está cambiando profundamente la forma como la sociedad gestiona la producción, transformación y distribución de los alimentos. Distintas estructuras sociales formales e informales, basadas en las iniciativas de colectivos, asociaciones y organizaciones, están buscando maneras de reorganizar la cadena alimentaria actual, dominada por unas pocas empresas grandes, en forma de redes alimentarias flexibles basadas en la interacción humana. Durante los últimos 20 años, los mercados agrícolas se han organizado dentro de un sistema de mercados cada vez más desregulado, permitiendo que todos los vínculos de la cadena (desde la producción de alimentos hasta su transformación y distribución) fueran dominados por los actores más grandes que han logrado derrotar a todos los demás. Esto se refleja en la siguiente cifra: 10 combinados de compradores controlan el 40% del suministro de alimentos en Europa<sup>1</sup>.

Este proceso ha conducido a poner entre las manos de un puñado de proveedores y distribuidores un nivel de control sin precedentes sobre toda la cadena. Son los supermercados y los mayoristas los que definen los precios al productor y los precios de las estanterías de los supermercados. Dentro de este sistema, lo/as agricultores y lo/as productores de alimentos se han visto atrapados, con una única salida para su producción, viéndose obligados a aceptar unos márgenes inaceptablemente bajos para sus productos. El sistema actual reduce el insumo de los agricultores a la mano de obra, les empuja a constantes bajadas de los costes, a aumentos de producción, y desemboca en una carrera a la baja entre los proveedores para asegurarse cuota de mercado.

Al haber aumentado la cantidad de alimentos que se producen en Europa, los precios que se pagan a lo/as agricultores han caído, con algunos sectores, como el lácteo que son incapaces de obtener precios que cubran sus costes de producción. El mismo sistema **reduce los alimentos a un producto de base**, los somete a la especulación y alimenta una cultura de “consumo de usar y tirar” en el consumidor. Con ello el papel de los productores de alimentos en la sociedad se desprecia.

El poder cada vez mayor de los supermercados y los distribuidores ha conducido a una integración prácticamente vertical de la cadena alimentaria, con niveles sin precedentes de dominio de las empresas en casi todos los sectores, desde la venta de semillas hasta los supermercados, los mayoristas y la distribución. En este contexto ha crecido la resistencia frente a este modelo, en la forma de personas que se han organizado para reconstruir su sistema alimentario.

**2. ¿Qué queremos lograr?**

Lo/as ciudadano/as quieren decidir lo que comen, quién produce los alimentos y cómo se producen.

- El principal papel del sistema alimentario y agrícola organizado en la sociedad, debe ser garantizar el acceso a alimentos locales, saludables y culturalmente apropiados para todos sus ciudadanos.

---

<sup>1</sup> Boussard Jean-Marc & Trouvé Aurélie (ed.), Proposal for a New European Agriculture and Food Policy that meets the challenges of this Century, 12 julio 2010, p. 10.

- Los productores de alimentos deberían ser valorados dentro de la sociedad, necesitamos más agricultores, no menos; debería proporcionarse a cualquiera que desee dedicarse a producir alimentos los medios para hacerlo.
- Este sistema debería valorar el papel de lo/as productores de alimentos así como la importancia de la interacción social dentro del sistema alimentario, y garantizar que los alimentos se producen en armonía con el medio natural.

La comercialización y distribución de alimentos debería basarse en la cooperación y no en la competición, y debería asegurar el empoderamiento tanto de las comunidades rurales como de las urbanas, a través del sistema de producción y distribución de alimentos. Los sistemas alimentarios europeos no deberían de ningún modo repercutir negativamente sobre los sistemas alimentarios de otros países o territorios.

Ciudadano/as de toda Europa están ya ocupados en poner en práctica los principios de la soberanía alimentaria: el *Gruppo di acquisto solidale*, *Associations pour le Maintien d'une Agriculture Paysanne*, *Community -Supported Agriculture* y otras iniciativas están recreando sus sistemas locales de alimentación; estas iniciativas son el anteproyecto de cómo cambiar radicalmente los mercados alimentarios en Europa.

Las políticas, como las licitaciones públicas, también constituyen una palanca esencial para animar a la renovación de las actividades agrícolas locales, y aumentar la conciencia del gran público sobre las cuestiones relativas a la alimentación y la agricultura. En muchos países europeos se han desarrollado herramientas y metodologías nuevas por parte de un movimiento que trata de construir un sistema local de alimentación que incluye los catering públicos (escuelas, edificios administrativos). Las experiencias que se han desarrollado en este ámbito son un buen ejemplo del trabajo conjunto de los actores de la soberanía alimentaria con el apoyo público.

Las empresas deberían quedar excluidas de la toma de decisiones, y las prioridades en materia de investigación e innovación deberían venir marcadas por la pertinencia para la sociedad y la independencia de los intereses comerciales.

### **3. ¿Qué se opone a nosotros?**

- Dominio de los supermercados
- Reglamentación en material de salud y seguridad
- Cultura del consumidor
- Redes de distribución

Los supermercados y demás grandes industrias controlan la distribución de alimentos, lo que trae como consecuencia sistemas rígidos, centralizados e insostenibles. Estas estructuras están vinculadas con los sistemas industriales de producción agrícola y las industrias de agroquímicos y de semillas, para completar la cadena.

Estas mismas industrias han promovido la cultura del consumo para alimentar su continua expansión a todos los niveles de la cadena alimentaria. Esto ha conducido a una concentración, homogenización e industrialización de la producción y distribución de alimentos.

Este proceso ha conducido asimismo a una reducción de la calidad de los alimentos disponibles para la población europea. Las frutas y las verduras contienen menos vitaminas y minerales, y los productos fuertemente procesados contienen subproductos de la agricultura industrial (azúcares y grasas altamente procesados), reduciendo el valor nutritivo de los alimentos que se ofrecen.

Para normalizar la producción, y en el nombre de la “protección del consumidor” , se ha aplicado en toda Europa un sistema restrictivo de higiene, seguridad y salud, diseñado para los sistemas de producción industrial. Este sistema ha contribuido a marginalizar a lo/as pequeño/as agricultores tradicionales y a inhibir la transformación de quesos locales, carnes y otros productos artesanales en la explotación agrícola.

Finalmente, el trabajo conjunto de los grupos de presión de la agricultura industrial (alimentación, piensos, OGM, plaguicidas) a todos los niveles políticos (nacional, UE, OMC, ONU) han conseguido configurar el entorno reglamentario en su beneficio: acceso a la financiación pública, acceso a nuevos mercados, y menos regulación para sí mismos, mientras que se imponen barreras (legales) a los pequeños productores y a los proyectos alternativos (por ej, semillas).

Así pues, los obstáculos son económicos, políticos y socio-culturales. Necesitamos tratar de modo específico cada uno de esos niveles para superar el sistema actual.

#### **4. ¿Qué vamos a hacer?**

- 1. Supermercados/cadena alimentaria:** ¿Cómo podemos desafiar el poder de los supermercados? Boycotts? ¿Cómo podemos mejorar la transparencia de la cadena alimentaria? ¿Cómo vamos a abordar los otros vínculos de la cadena (sector de distribución europeo, mayoristas etc)?
- 2. Normas sanitarias y fiscales para la producción a pequeña escala:** ¿Cómo podemos enfrentarnos a un sistema de salud y seguridad que limita el potencial de transformación que tienen lo/as pequeño/as productores? ¿Cómo podemos apoyar una producción de alta calidad sin imponer normas industriales a lo/as pequeño/as productores?
- 3. Distribución alternativa y sistemas alimentarios locales:** ¿Cómo podemos garantizar que el compromiso de apoyar a los/a agricultores se integre en esos sistemas alimentarios emergentes y que esos sistemas alimentarios no estén dirigidos exclusivamente desde la perspectiva del consumidor? ¿Cómo podemos implicar a lo/as ciudadano/as (especialmente ciudadanos de capas desfavorecidas de la sociedad)? ¿Cuáles son los límites de los sistemas alimentarios locales? ¿Cómo hacerlos crecer sin perder su espíritu ni su contenido? ¿Cómo educar a los consumidores/desarrollar ciudadanos políticamente activos a través de estas redes?
- 4. Creación de redes de distribución inter-campesinas:** ¿Cómo organizar un nuevo tipo de experiencia horizontal e independiente compartiendo la metodología, de modo que los activistas expertos en sistemas alimentarios locales puedan transmitir sus conocimientos a lo/as agricultores y consumidores de otros lugares? ¿Cómo podemos expandir este modelo sensible al contexto? ¿A través de redes de campesino/as a campesino/as regionales/Interregionales/internacionales?

#### **Referencias/ más lectura**

- Nyéléni 2007: foro de soberanía alimentaria – informe de síntesis  
<http://www.nyeleni.org/IMG/pdf/31Mar2007NyeleniSynthesisReport-en.pdf>
- Foro Soberanía Alimentaria de los Pueblos Ahora! – Declaration Final (EN/ES/FR)  
[peoplesforum2009.foodsovereignty.org/final\\_declarations](http://peoplesforum2009.foodsovereignty.org/final_declarations)
- Sobre modelos alternativos de distribución y agricultura de apoyo comunitario: Urgenci website <http://www.urgenci.net>

## Nyeléni Europa

### Documento de introducción: “Aspectos sociales y condiciones laborales”

#### Soberanía alimentaria para trabajadores, consumidores y productores

##### 1. ¿Por qué es importante?

La intensificación y la industrialización de la agricultura y la producción de alimentos en el sistema alimentario global ha supuesto un gran coste social e impacto negativo sobre las condiciones de trabajo en las industrias agrícola y alimentaria. Cientos de miles de campesino/as y productores agrícolas multifuncionales a pequeña y mediana escala han sido destruido/as por los grandes agronegocios que controlan ahora la tierra, el agua, las semillas y el capital. La producción agrícola y alimentaria ya no es una actividad que ocupa a las comunidades sino más bien un negocio lucrativo de las compañías.

El modelo industrializado de producción alimentaria ha suplantado la agricultura local con grandes plantaciones de exportación y plantas de procesamiento de alimentos donde se suele maltratar y explotar a lo/as empleado/as.

La insuficiente normativa laboral en el sector agrícola ha llevado a la explotación de lo/as trabajadores, la flexibilización de las condiciones laborales donde los empleados no tienen acceso a derechos laborales mínimos. Además, en la carrera por obtener una producción de alimentos barata, uno de los blancos más habituales son lo/as trabajadores inmigrantes. Se les subcontrata y en muchas ocasiones son trabajadores clandestinos que no pueden reclamar sus derechos. La mezcla de políticas restrictivas y utilitarias ha llevado a unas condiciones intolerables para trabajadores agrícolas y para todos lo/as trabajadores a lo largo de la cadena alimentaria. Esto permite a los empresarios generar competencia entre trabajadores de diferente estatus (nacionales, inmigrantes de la UE, temporeros, clandestinos, etc.), fomentando el mobbing y el racismo. Muchos trabajadores inmigrantes que vienen a Europa son campesino/as expulsados de sus medios de vida por este sistema global de alimentos y comercio.

Tanto consumidores como productores se han ido alienando de la cadena de suministro, dificultando cada vez más el saber qué tipo de comida se consume o incluso cómo se produce. El uso de ingeniería genética (OGM) crece de manera desenfrenada y las normativas de la UE continúan aprobando su uso. Las empresas y los grandes supermercados hacen uso de su poder para decidir las dietas de lo/as consumidores. El éxito de los grupos de presión bloquea la legislación por un sistema “semáforo” para el etiquetado de alimentos es un ejemplo de los intereses particulares de las compañías de mantener el sistema existente. Nos enfrentamos a un sistema de consumo excesivo y creciente obesidad por un lado, y creciente malnutrición y dietas baratas y malsanas por el otro. Además, muchos minoristas y mercados locales se han arruinado debido a la expansión de los enormes supermercados.

La crisis de los precios de alimentos generada por los especuladores no regulados, y por un incremento de los precios del petróleo y de la producción de agrocombustibles para obtener energía en lugar de alimentos, no sólo ha afectado a la gente de países en desarrollo. También ha tenido un impacto sobre lo/as pobres en países europeos que ahora se encuentran en el medio de una crisis financiera y económica. En muchos países europeos se planea hacer cortes en los gastos sociales y esto sólo aumentará la vulnerabilidad de lo/as ciudadano/as europeo/s.

Mientras los derechos de lo/as trabajadores se violan y lo/as consumidores se ven afectados por precios altos y falta de información, lo/as campesino/as también sufren un empeoramiento de las condiciones laborales e inseguridad social. La creciente falta de influencia de éstos sobre la cadena alimentaria los lleva a unas ganancias fluctuante e inseguras. Muchos de ellos están en deuda y en una lucha continua por lograr unas condiciones de vida decentes. La

creciente carga de trabajo, el estrés, la presión por cumplir con las demandas de la política y de la sociedad llevan a conflictos familiares, agotamiento, desórdenes adictivos como el abuso del alcohol y enfermedades físicas y psíquicas. Además, mucho/as hijo/s de campesino/as se niegan a continuar el funcionamiento de las explotaciones de sus padres y eligen un modelo de vida menos inseguro, con mayor reputación social y trabajo menos duro. La falta de sucesores para estas explotaciones, ya sea de dentro o de fuera de las familias campesinas, no sólo se ha convertido en un serio problema para lo/as campesino/as afectado/as (debido a que patrimonio y el trabajo de generaciones se perderá), sino también para la sociedad. La media de edad de los dueños de explotaciones agrícolas en Europa es alarmante y demuestra que la agricultura en las condiciones actuales no es muy atractiva.

En muchos países europeos, la ausencia de estatutos para la titularidad compartida de la explotación y la ausencia de derechos sociales y programas de protección (ganancias compartidas, pensiones, baja por maternidad, inclusión en procesos de consulta, acceso a subsidios,...) pone a las campesinas en posiciones extremadamente vulnerables y dependientes.

## **2. ¿Qué queremos lograr?**

### **Eliminación de fronteras y tratamiento equitativo**

Estamos a favor del movimiento libre para todos. La migración es un derecho de todo/as. Las políticas de inmigración y laborales llevan con demasiada frecuencia a la competición entre trabajadores con diferentes estatutos para el beneficio de los empresarios. La regularización de todos en territorio europeo debería llevarse a cabo. La migración debería ser una elección libre y queremos tratar las causas de la migración forzada.

### **Mejora de las condiciones laborales y protección social para todo/as**

Queremos mejorar las condiciones laborales y los programas de protección social para todos lo/as trabajadores agrícolas y de la industria alimentaria incluyendo protecciones específicas para los grupos más vulnerables, tales como mujeres inmigrantes o personas trabajando con contratos temporales o sin contrato. También queremos mejorar las condiciones laborales y de vida de campesino/as aumentando su seguridad salarial y ayudándolos a crear modelos menos explotativos y más satisfactorios de organización agraria. Nos interesa especialmente luchar por programas de protección social y por las campesinas. Para lograr un profundo cambio estructural, necesitamos crear y promover alternativas fuera de la lógica basada en beneficios de la actual cadena de provisión alimentaria.

### **Acceso a los alimentos**

Queremos obtener el derecho a alimentos suficientes, sanos y culturalmente apropiados para todas las personas y comunidades. Los alimentos deberían ser considerados un derecho y no una comodidad. El papel de los minoristas de alimentos debería redefinirse de acuerdo con este objetivo y debería hacerse responsable de su capacidad para alcanzar este objetivo.

### **Políticas laborales y de migración en consonancia con la soberanía alimentaria**

Las leyes laborales y de migración deberían ser coherentes con la soberanía alimentaria. Las recomendaciones de los grupos de sociedad civil y trabajadores autoorganizados, productores, consumidores o representantes deberían incluirse sistemáticamente en las políticas de desarrollo y evaluación que les afectan.

La UE debería ratificar e implementar con urgencia el Convenio 184 de la OIT en relación con la seguridad y la salud en la agricultura, así como el Convenio de la ONU para la protección de trabajadores inmigrantes y sus familias. Exigimos la inclusión de las recomendaciones de los grupos de sociedad civil “Respeto total del trato equitativo necesario” en la directiva de temporeros inmigrantes de la UE.

### 3. ¿Qué se opone a nosotros?

El sistema alimentario y agrícola está ahora dominado por la lógica de competitividad y creciente mercantilización que permite a la agroindustria y a los grandes minoristas mantener sus codiciados beneficios. La presión en aumento sobre los precios (bajos precios para los agricultores, altos precios para los consumidores, publicidad de la comida basura transformada) y las condiciones laborales (contratos precarios, flexibilidad, gran carga de trabajo) son una parte inherente de este sistema. Están apoyados por las políticas de comercio neoliberales que favorecen a estas grandes empresas y destruyen comunidades campesinas por todo el mundo. La idea de que los cortes sociales son necesario para superar la crisis “financiera” está extendida y, cuando se aplique, esto sólo agravará la crisis. Vemos también un crecimiento de lo/s “trabajadores pobres” en industrias donde el sueldo es tan bajo y el contrato tan precario que los empleados no pueden obtener un estándar de vida decente.

Además, hay una persistente visión utilitaria de los trabajadores, más específicamente de lo/as trabajadores inmigrantes, que lleva al desarrollo de políticas de migración restrictivas, discriminatorias y utilitarias. Los inmigrantes son criminalizados y utilizados como chivos expiatorios de problemas causados por el sistema neoliberal. Hay un ambiente crecientemente xenofóbico y racista que evita la solidaridad en masa con los trabajadores inmigrantes o indocumentados.

### 4. ¿Qué vamos a hacer?

- 1. Fortalecer y apoyar la lucha de los grupos autoorganizados y garantizar los sueldos justos para lo/as campesino/as:** ¿Cómo podemos apoyar las luchas de lo/as campesino/as e inmigrantes y promover la autoorganización de los grupos más vulnerables? ¿Cómo podemos ayudar a los campesino/as a desarrollar modelos sociales alternativos agrarios que cesen la autoexplotación así como la explotación de los trabajadores agrícolas? ¿Cómo podemos reforzar las relaciones entre movimientos campesinos, sindicatos y organizaciones de pobres urbanos? ¿Cómo podemos aumentar la solidaridad dentro de las organizaciones y de la sociedad?
- 2. Exponer los abusos y aumentar la transparencia con una atención específica a los más vulnerables, tales como los trabajadores inmigrantes:** ¿Cómo podemos exponer el papel de la mano de obra barata en la industria alimentaria y promover una transición hacia unos sistemas alimentarios más respetuosos socialmente? ¿Cómo podemos mejorar el acceso a los alimentos? ¿Cómo podemos denunciar las consecuencias que este sistema industrial de alimentación tiene sobre la salud?
- 3. Fortalecer los marcos institucionales:** ¿Cómo podemos aumentar la presión sobre las instituciones de la UE para que tengan en cuenta los puntos de vista de las organizaciones de la base? ¿Cómo podemos empujar a la UE a ratificar e implementar los Convenios internacionales? ¿Cómo podemos hacer que las políticas de migración de la UE no sean discriminatorias y utilitarias? ¿Cómo puede la directiva propuesta para los temporeros de terceros países convertirse en una herramienta de protección y no de explotación? ¿Cómo podemos mejorar e incrementar la protección social de los grupos más vulnerables (mujeres embarazadas, temporeros, empleados pobres,...) ¿Cómo podemos mejorar los programas de protección social para los campesino/as a pequeña escala y especialmente para las campesinas?

## Referencias/más lectura

- Nyéléni 2007: foro para la soberanía alimentaria - informe sintético <http://www.nyeleni.org/spip.php?article334>
- Foro para la Soberanía Alimentaria del Pueblo ¡Ya! - declaración final [http://peoplesforum2009.foodsovereignty.org/final\\_declarations](http://peoplesforum2009.foodsovereignty.org/final_declarations)
- Rapporteur de la ONU sobre el Derecho a los Alimentos <http://www.srfood.org/index.php/es>
- Convenio 184 OIT <http://www.parlamento.gub.uy/htmlstat/pl/convenios/convoit-c184.htm>
- Convenio de la ONU sobre la protección de los trabajadores inmigrantes del 18 de diciembre <http://www2.ohchr.org/spanish/law/cmw.htm>
- Red Sin Fronteras <http://noborder.org/>
- Plataforma para la cooperación internacional sobre los inmigrantes indocumentados (PICUM) [www.picum.org](http://www.picum.org)
- Postura sobre la directiva de temporeros de la Coordinadora Europea Via Campesina <http://www.eurovia.org/spip.php?article451&lang=es>
- Federación Europea de Alimentos, Agricultura, y sindicatos de Turismo (EFFAT) <http://www.effat.eu/public/>
- Plataforma de jóvenes de la Coordinadora Europea de Via Campesina <http://www.eurovia.org/spip.php?article484&lang=es>
- Declaración campesina de Cáceres <http://www.eurovia.org/spip.php?article321&lang=es>

# **Nyeléni Europe**

## **Documento de introducción: “Acceso a la tierra y otros recursos”**

### **Recuperando acceso a los bienes comunes en Europa**

#### **1. ¿Por qué es importante?**

La Soberanía Alimentaria en Europa está directamente relacionada con la capacidad de su población para decidir cómo y por quién se gestionan los recursos agrícolas (principalmente tierra, agua, semillas y recursos ganaderos). En Europa, la mercantilización de los recursos naturales ha sido impulsada hasta límites extremos, impidiendo los procesos democráticos de redistribución de los bienes comunes. La desregulación de los mecanismos de mercado deja espacio para un número muy reducido de actores. Sin embargo, la baja remuneración de la actividad agraria no permite en muchos casos el acceso a estos recursos, especialmente a la tierra. La desaparición de miles de explotaciones agrarias en Europa, la concentración en grandes latifundios y el éxodo rural muestran que es necesario un cambio urgente.

Para las personas con ganas de desarrollar proyectos de soberanía alimentaria, especialmente para aquellos que no vienen de familias campesinas, hay demasiados obstáculos, como la grave falta de mecanismos públicos de acceso a la tierra. La creciente industrialización de las explotaciones agrarias europeas las convierte en intransferibles para las futuras generaciones, tanto por su tamaño, como por el precio de la tierra y por la obligación de contraer grandes deudas.

Para reconstruir la soberanía alimentaria europea se necesita nueva población dedicada a la actividad agraria. Por lo tanto, el acceso de todos ellos a la tierra, agua y biodiversidad agrícola es una de las claves para el futuro de la agricultura campesina en Europa.

A nivel internacional, el acaparamiento de tierras se ha convertido en la nueva estrategia de obtención de beneficios, promovida entre otros factores por las políticas europeas de comercio, energía y clima. También en Europa Central y del Este, donde los precios son más bajos y el mercado estaba abierto, la agroindustria de Europa Occidental está comprando cada vez más cantidad de tierra para proyectos de agricultura industrial.

#### **2. ¿Qué queremos lograr?**

Tierra, agua, biodiversidad agrícola... deben recobrar su importancia como bienes públicos. Debemos detener su mercantilización y promover una gestión pública y democrática de los territorios. Para revertir la tendencia actual de concentración y permitir el desarrollo de proyectos de producción de alimentos en línea con la soberanía alimentaria son necesarias políticas que promuevan la reforma agraria. Queremos valorizar las diferentes experiencias de tierras comunales en Europa que puedan servir como base para elaborar nuestras demandas.

#### **Para limitar la destrucción de las tierras de cultivo es necesario repensar las políticas urbanísticas**

Resulta fundamental reforzar y crear políticas públicas de distribución de tierra agrícola. Estas políticas deben garantizar el derecho a la tierra en toda Europa y deben dar seguimiento a los esfuerzos para implementar reformas agrarias redistributivas. En la implementación de estas políticas, la referencia deben ser las personas con proyectos de agricultura campesina. Hay que limitar el tamaño de las explotaciones, o por lo menos aplicar reglas estrictas para reducir su expansión. Las tierras que no estén en uso debido a la especulación deben ser expropiadas y redistribuidas para que puedan ser puestas en cultivo.

Por último, se deben adoptar políticas públicas específicas para dismantelar las explotaciones demasiado grandes o insostenibles, que deben ser reorganizadas en pequeñas explotaciones.

Esto sería especialmente útil en los países de Europa Central y del Este donde las explotaciones colectivizadas fueron compradas por grandes capitales en vez de ser repartidas para el beneficio de la población local.

### 3. ¿Qué se opone a nosotros?

Los principales obstáculos para las iniciativas de soberanía alimentaria en relación al acceso a los recursos y bienes públicos son la mercantilización y la privatización de éstos. Hay una presión cada vez mayor sobre la tierra y la biodiversidad agraria: urbanización, turismo, megaproyectos como grandes huertos solares, presas, grandes monocultivos, trenes de alta velocidad, espacios protegidos estériles... Otra barrera es la falta de apoyo público para la agricultura campesina sostenible (instalación, renovación...). Las políticas relativas a la tierra se marcan a nivel estatal, pero la PAC, por ejemplo, con subsidios por hectárea sin ningún límite, ha impulsado la concentración de la producción, el capital y los recursos.

Tierra, semillas, bosques, agua,... se han convertido en objeto seguro y lucrativo de inversión financiera: quién compra tierra tiene la certeza que la podrá vender a doble precio en tan solo 15 años. En tiempos de crisis financiera y volatilidad de los mercados bursátiles, la tierra agraria es muy atractiva para la especulación, en detrimento de aquellos que buscan tierra para trabajar y producir alimentos.

### 4. ¿Qué vamos a hacer?

1. **Reducir la mercantilización; asegurando un acceso público y democrático a los bienes comunes (tierra, agua, semillas, bosques, etc):** ¿Cómo podemos concienciar sobre la importancia de las políticas públicas de gestión de los bienes comunes? ¿Cómo podemos reforzar o fomentar la participación de las comunidades locales en los procesos de decisión sobre el uso de la tierra? ¿Cómo podemos garantizar que se priorizan los proyectos de agricultura campesina y sostenible?
2. **Incrementar la transparencia:** ¿Cómo podemos evitar que las empresas y bancos europeos acaparen y especulen con tierras (agrocombustibles, minería...) o el agua (presas...)? ¿Cómo podemos incrementar la transparencia y exponer el papel que juegan los grandes inversores en acaparamiento de tierras y sus impactos sociales y ambientales? ¿Qué herramientas legales tenemos para revertir esos acuerdos y prácticas?
3. **Cambiar los sistemas de tenencia de la tierra y apoyar las luchas por la reforma agraria:** ¿Cómo podemos detener la concentración en la producción de recursos? ¿Cómo podemos reforzar las luchas en el campo, incluyendo ocupaciones y otras formas de acción directa por el acceso a la tierra? ¿Cómo podemos reforzar las alianzas entre movimientos rurales y urbanos por la soberanía alimentaria (huertos urbanos...)? ¿Cómo podemos promover el intercambio de experiencias positivas e incrementar su protección (tierras comunales)?
4. **Promover la instalación de nuevos campesinos y campesinas (jóvenes, colectivos...):** ¿Cómo se pueden crear o incrementar las políticas y proyectos que apoyan las iniciativas de agricultura campesina y sostenible? ¿Cómo podemos promover la transformación de las grandes explotaciones industriales en pequeñas granjas multifuncionales que creen empleo? ¿Cómo podemos promover mecanismos de renovación o transferencia de explotaciones, basados en la solidaridad?

## Referencias/más lectura

- Nyéléni 2007: foro por la Soberanía Alimentaria – informe de síntesis  
<http://www.nyeleni.org/IMG/pdf/31Mar2007NyeleniSynthesisReport-en.pdf>
- Foro de los Pueblos ¡Soberanía Alimentaria Ya! - final declaration (EN/ES/FR)  
[www.peoplesforum2009.foodsovereignty.org/final\\_declarations](http://www.peoplesforum2009.foodsovereignty.org/final_declarations)
- Conferencia Internacional sobre Reforma Agraria y Desarrollo Rural:  
<http://www.icarrd.org/sito.html>
- Llamamiento de Dakar contra el acaparamiento de tierras  
[http://viacampesina.org/en/index.php?option=com\\_content&view=article&id=1040:dakar-appeal-against-the-land-grab&catid=23:agrarian-reform&Itemid=36](http://viacampesina.org/en/index.php?option=com_content&view=article&id=1040:dakar-appeal-against-the-land-grab&catid=23:agrarian-reform&Itemid=36)
- Reclaim the Fields: [www.reclaimthefields.org](http://www.reclaimthefields.org)
- Trabajo en las guías voluntarias para la gobernanza responsable de la tenencia de tierras realizado por la sociedad civil: <http://cso4cfs.org/>
- Plataforma de Juventud de la Coordinadora Europea Via Campesina:  
<http://www.eurovia.org/spip.php?article482&lang=en>
- Terre de Liens - [www.terredeliens.org](http://www.terredeliens.org)
- La Via Campesina: G20:No to Food grabbing  
[http://viacampesina.org/en/index.php?option=com\\_content&view=article&id=1086:g20-agriculture-no-to-food-grabbing-by-the-richest-nations-of-the-world&catid=21:food-sovereignty-and-trade&Itemid=38](http://viacampesina.org/en/index.php?option=com_content&view=article&id=1086:g20-agriculture-no-to-food-grabbing-by-the-richest-nations-of-the-world&catid=21:food-sovereignty-and-trade&Itemid=38)

**Nyéleny Europa**  
**Documento de introducción: “Políticas Públicas”**

**¿Quién toma las decisiones sobre las políticas relacionadas con la alimentación y la agricultura y a quién benefician?**

*La cuestión de quién decide las políticas relativas a la alimentación y la agricultura es clave para acabar con la pobreza. Solo lograremos la soberanía alimentaria si logramos comprender claramente donde se toman las decisiones políticas y financieras, donde reside el poder, y si conseguimos abrir esos espacios a la participación de la gente. La toma de decisiones está sujeta a complejos procesos de negociación que implican a un amplio abanico de instituciones y actores locales, nacionales, regionales e internacionales.*

*Foro por la Soberanía Alimentaria Ahora! 2009*

**1. ¿Por qué es importante?**

Puede parecer que las políticas europeas y mundiales están muy alejadas de la acción local, pero son importantes para todos nosotros, porque muchos de los factores que repercuten sobre los sistemas alimentarios no solo están fuera del control de las comunidades locales, sino también de los gobiernos nacionales o las instituciones regionales. Por ejemplo, los derechos de propiedad intelectual que han ayudado a las compañías transnacionales a promover los OGM en lugar de las semillas campesinas, o las normas de la OMC que dificultan el desarrollo de los mercados locales.

En Europa, la alimentación y la agricultura se ven afectadas por un entramado complicado de políticas públicas a escala mundial, regional, nacional y local. Una serie de fallos, tanto en el proceso de desarrollo de políticas públicas (carencias en la democracia, la rendición de cuentas y en la transparencia en la toma de decisiones) como en su contenido (promoción de intereses de las grandes corporaciones, marco neoliberal de la OMC) han producido daños importantes en unos sistemas agrícolas y alimentarios que son los que están mejor equipados para afrontar los retos que plantean las crisis sistémicas en un entorno de globalización neoliberal. Tampoco podemos ser indiferentes al hecho de que las políticas y prácticas en Europa tienen un impacto muy significativo en la capacidad de los países que componen el Sur global de alcanzar la soberanía alimentaria.

Las políticas europeas, como la Política Agrícola Común (PAC), y su legislación, como la que regula el cultivo y la importación de OGM, ofrecen potencialmente un enorme espacio para el desarrollo de políticas públicas positivas para la soberanía alimentaria. Por otro lado, las políticas que promueven un mayor uso de agrocombustibles dentro de la UE, tienen efectos devastadores sobre la soberanía alimentaria europea y mundial y deberían ser rechazadas radicalmente. También las políticas comerciales europeas, tanto las de la OMC como los acuerdos bilaterales tienen también implicaciones importantes en la soberanía alimentaria. Queda por saber si el movimiento a favor de la soberanía alimentaria que está creciendo en Europa demuestra ser lo suficientemente fuerte para cambiar el equilibrio de fuerzas en la toma de decisiones a nuestro favor o si los gobiernos y las instituciones van a seguir evitando afrontar los retos sistémicos que nos afectan.

A nivel mundial, el Comité de Seguridad Alimentaria Mundial (CSA) reformado, que tiene su sede en la FAO, ofrece un ejemplo positivo de cómo los movimientos sociales y la sociedad civil pueden jugar un papel significativo en la toma de decisiones políticas. Gracias en gran medida a la mediación de la sociedad civil tras la crisis de los precios de los alimentos en 2007/2008, fracasaron los esfuerzos por parte del G8 y de sus aliados del sector privado por mantener un control no cuestionado del sistema alimentario mundial y por primera vez en la historia, la comunidad internacional ha establecido un foro de políticas globales par

cuestiones de alimentación en el que los movimientos de los pueblos participan plenamente y pueden defender sus propuestas en pie de igualdad con los gobiernos. Esta victoria fue el resultado de 15 años de esfuerzos para crear un movimiento mundial fuerte a favor de la soberanía alimentaria, con organizaciones que representan a lo/as pequeño/as productores de alimentos y a los trabajadores agrícolas en primera línea. Nosotros, en el contexto europeo, tenemos que aprender de esta experiencia y tomarla como referencia.

## **2. ¿Qué queremos lograr?**

Necesitamos con urgencia que se democratice el desarrollo de las políticas públicas. El primer paso en el debate sobre la formulación de políticas debe consistir en redefinir cómo se lleva a cabo, así como el contexto que propicie la más amplia participación posible de la ciudadanía. Los mercados y los intercambios económicos entre los pueblos deberían gestionarse de modo justo, que rinda cuentas, y democrático, para garantizar que se tengan en cuenta todos los derechos de los pueblos. Los intercambios económicos deben beneficiar a las dos partes, y las políticas públicas deben basarse en valores que defiendan los intereses de la población y no los intereses de las corporaciones (solidaridad y cooperación en lugar de competencia, uso renovable de los recursos naturales, igualdad de derechos) a diferencia de lo que ocurre en el marco neoliberal actual.

### **¿Cuáles son nuestras demandas principales en relación con las diferentes políticas públicas?**

**PAC:** A escala de la UE, el marco de la PAC debe transformarse en un marco para la soberanía alimentaria. Esto requerirá cambios radicales en las políticas de producción, transformación, distribución y políticas comerciales internacionales. La PAC necesita legitimidad social, medioambiental e internacional.

**PESCA:** queremos parar el desguace de pesquero/as de tamaño pequeño-medio, la sobrepesca de las grandes flotas industriales (tanto en aguas europeas como en el resto del mundo), y salvaguardar los recursos de la pesca. Debería abandonarse la acuicultura industrial, que depende de la harina de pescado y posee externalidades negativas.

**COMERCIO:** Queremos que se otorgue prioridad al comercio local/regional de alimentos en lugar del internacional. Queremos acabar con los acuerdos comerciales y de inversión europeos que facilitan el acaparamiento de tierras y promueven el dumping de los productos alimentarios europeos en los mercados de los países del Sur global.

**MEDIO AMBIENTE, RECURSOS, ENERGÍA:** Queremos que las políticas promueva insumos bajos, bajo consumo energético, explotaciones agrícolas sostenibles que aumenten la biodiversidad y apoyen modos de producción que respetan los recursos naturales y las capacidades de producción futuras (fertilidad del suelo...). Queremos una ordenación del territorio que permita un acceso justo a la tierra. Queremos autonomía y libertad para los agricultores en lo relativo a las semillas. Queremos detener la privatización y la monetización de los recursos naturales y los servicios públicos. Queremos que se desestime el objetivo en materia de agrocombustibles.

**DESARROLLO RURAL:** Queremos diversidad agrícola y de los alimentos en lugar de una mera “diversidad de la alimentación” industrial. Queremos que nuestras ciudades se curtan de alimentos de explotaciones cercanas, con apoyo de las autoridades locales y acceso a la tierra. Queremos normas sanitarias adaptadas a la transformación de alimentos local a pequeña escala.

**DESARROLLO:** Queremos luchar contra la incoherencia de las políticas de la UE y asegurarnos de que las medidas positivas del “Marco de políticas de la UE para ayudar a los países en desarrollo a afrontar los retos de la seguridad alimentaria” que se adoptó en 2010, se tomen en consideración y se integren en las políticas de la UE y en los programas de cooperación al desarrollo de los Estados miembros.

**SOCIAL:** Queremos que todos lo/as trabajadores agrícolas tengan los mismos derechos. Queremos igualdad de derechos entre hombres y mujeres en el sector agrario.

A escala internacional, queremos aprovechar todas las ventajas del nuevo espacio político mundial (el Comité sobre Seguridad Alimentaria, CSA) que hemos ayudado a crear para luchar a favor de políticas mundiales para la defensa de la soberanía alimentaria, en especial en los ámbitos políticos que figuran en el orden del día actual del CSA: garantizar el acceso de los pueblos a la tierra y a los demás recursos naturales, dirigir la inversión en agricultura hacia las pequeñas explotaciones familiares sostenibles, luchar contra las causas de la volatilidad de los precios. También queremos identificar otros foros mundiales importantes que repercuten sobre la soberanía alimentaria, como la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura, y cuestiones clave que tendremos que defender en esos foros.

### **3. ¿Qué se opone a nosotros?**

#### **Déficit Democrático**

La toma de decisiones relativas a la alimentación y a las políticas agrícolas a todos los niveles es opaca y no asume responsabilidad ante nadie. A esto subyace una crisis de la democracia representativa que han desvelado hace muy poco la crisis financiera y la posterior crisis de la deuda en Europa. En toda Europa, vemos que los gobiernos actuales no están protegiendo los intereses de lo/as ciudadano/as, sino los de la industria privada, el sistema bancario y los especuladores financieros. Este déficit democrático debe solventarse para que se desarrollen políticas públicas positivas para la soberanía alimentaria.

#### **Control de las grandes empresas e intereses creados**

El trabajo conjunto de los grupos de presión en el sector de la alimentación humana y animal, los plaguicidas y los OGM, a todos los niveles políticos (nacional, de la UE, mundial), ha conseguido configurar un clima político en su beneficio. Por ejemplo, la Comisión europea invita a los representantes de los lobbies empresariales cuando va a redactar legislación.

En la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA, por sus siglas en inglés) y en los grupos de expertos mundiales en materia de seguridad de los alimentos del Codex Alimentarius hay muchos expertos que tienen vínculos con la industria, que utilizan datos procedentes de las investigaciones de la industria para “garantizar” la seguridad alimentaria. Los acuerdos comerciales internacionales han permitido importaciones ilimitadas de proteína vegetal (soja) procedente de América del Sur, que causan pobreza y destrucción del medio ambiente tanto aquí como allí.

La presión conjunta de las asociaciones de la industria agroalimentaria exige un mayor acceso a la financiación pública para la “innovación” y el aumento de la productividad (especialmente a través de la nueva PAC y de los fondos para investigación) y al mismo tiempo debilita la legislación actual (como la modificación de la norma de tolerancia cero a la contaminación procedente de OGM no autorizados en la UE).

Un factor que añade complicación es que en algunos lugares, especialmente en países de agricultura fuertemente industrializada, como los Países Bajos, parte de la “sociedad civil” coopera abiertamente con las empresas del sector agroalimentario, legitimando de modo crucial sus acciones (de cara a los medios de comunicación, a los políticos y a gran parte de la opinión pública).

En la PAC, los intereses creados de las grandes industrias y las organizaciones del COPA han impedido hasta ahora que se produjera ningún cambio importante, A escala institucional la agenda neoliberal sigue siendo la columna vertebral de las políticas publicas, a pesar de todas las crisis sistémicas: cuestionar el marco de la OMC no está en el orden del día.

### **Un sistema alimentario globalizado contrario a la soberanía alimentaria**

Existe una alianza odiosa de actores a escala internacional y europea que defienden el control corporativo del sistema alimentario mundial: corporaciones pertenecientes a todos los eslabones de la cadena alimentaria, desde el acceso a la distribución, especuladores financieros, gobiernos que se alían con las corporaciones y/o defienden la primacía de los mercados mundiales de exportación, organizaciones internacionales como el Banco Mundial, el FMI, y la OMC, que promueven recetas neoliberales y del sector privado.

Los intereses económicos y geopolíticos de estos actores cuentan con el respaldo de un paradigma persistente de mercados liberalizados y transferencia de tecnologías que debemos romper. Un obstáculo adicional es que a pesar del crecimiento impresionante que han experimentado durante los últimos años los movimientos sociales que promueven la soberanía alimentaria, aún les falta fuerza, capacidad de trabajo en red y de creación de alianzas.

## **4. ¿Qué vamos a hacer?**

- 1. Democratizar la política pública para contrarrestar el control corporativo del sistema alimentario:** ¿Qué podemos hacer para implicar a más gente en el debate sobre las políticas públicas y la toma de decisiones a todos los niveles? ¿Cómo podemos ayudar a crear espacios de política transparentes e inclusivos en los que el movimiento por la soberanía alimentaria pueda tener una repercusión real, desde los “local food councils” y más allá? ¿Qué experiencias podemos tomar como base y cuales son las lagunas? ¿Podemos aprender de los movimientos de otros países, como los “Food Policy Councils” de Estados Unidos y Canadá? ¿Cómo podemos desarrollar una estrategia eficaz para contrarrestar el control corporativo del sistema alimentario en Europa? ¿Cuáles son los puntos de acceso principales? ¿Qué iniciativas concretas y que se apoyen unas a otras están en marcha o pueden adoptarse a distintos niveles, desde lo local hasta lo mundial? ¿Qué alianzas deberíamos establecer? ¿Cómo trabajar más estrechamente con el movimiento de soberanía alimentaria en otras regiones en las que está radicado el poder de las corporaciones, especialmente América del Norte?
- 2. La política pública para la soberanía alimentaria en Europa. La política sobre alimentación y la política agrícola:** ¿Qué medidas concretas puede ofrecer la Política Agrícola Común de la UE para la soberanía alimentaria? ¿Qué estrategias deberíamos tomar para asegurar que se adopte la soberanía alimentaria tanto en los Estados miembros como en el ámbito europeo? ¿Qué cambios pueden introducirse en la reforma actual? ¿Qué cambios requieren de una estrategia a más largo plazo y que tenemos que hacer para lograrla? ¿Cómo podríamos organizarnos mejor para implicar a la opinión pública en el debate institucional sobre la PAC? ¿Qué tipo de herramientas necesitamos emplear para implicar a la gente y a las organizaciones?
- 3. Políticas públicas para la soberanía alimentaria en Europa. Otras políticas:** ¿Qué otras políticas públicas tienen repercusiones directas o indirectas en la lucha por la soberanía alimentaria? ¿Cuál de estos ámbitos presenta los mayores impedimentos a la soberanía alimentaria? ¿Pueden modificarse para que contribuyan a ella o deben suprimirse? ¿Si se pueden introducir cambios positivos en qué deben consistir? ¿Qué estrategia debemos adoptar para garantizar la coherencia de nuestro trabajo en torno a estos distintos ámbitos políticos?

- 4. Políticas públicas para la soberanía alimentaria en el mundo:** ¿Cómo podemos organizarnos mejor para aprovechar plenamente el espacio político del CSA reformado? ¿Qué vínculos podemos establecer entre el movimiento por la soberanía alimentaria en Europa y la sub-región europea del Mecanismo autónomo de la Sociedad Civil del CSA? ¿Qué otros foros europeos son objetivos importantes para el movimiento europeo por la soberanía alimentaria y cómo podemos influir sobre ellos? ¿Qué es lo mejor que podemos hacer para influir las posturas adoptadas por la UE en estos foros políticos globales y para garantizar que las políticas y prácticas en Europa no repercutan negativamente sobre la capacidad de otras partes del mundo de construir su soberanía alimentaria?

#### **Referencias/más lectura**

- “Foro por la Soberanía Alimentaria de los Pueblos Ahora” –declaración final (EN/ES/FR) peoplesforum2009. [http://foodsovereignty.org/final\\_declarations](http://foodsovereignty.org/final_declarations)
- “Now’s the time to make it happen!” Nora McKeon – artículo sobre los movimientos en torno a la alimentación y el Comité Mundial de Seguridad Alimentaria reformado. [www.nyelenieurope.net](http://www.nyelenieurope.net)
- European Food Declaration: <http://www.europeanfooddeclaration.org/declaration/es>
- Propuesta de una nueva política agrícola y alimentaria europea que afronte los desafíos de este siglo, en: <http://www.europeanfooddeclaration.org/sites/default/files/10%2007%2029%20%20P%20pos%20for%20a%20New%20EU%20Agr%20and%20Food%20Policy,%20AT%20J%20E2%80%A6.pdf>
- The MISSING option for the Common Agricultural Policy post 2013: <http://www.eurovia.org/spip.php?article417&lang=es>
- “Who owns Nature?”, ETC Group (2008); <http://etcgroup.org/en/node/707>.

## Informaciones Logísticas

### Dirección de las Österreichhallen:

Utzstrasse 12

3500 Krems

<http://www.krems.gv.at/system/web/gelbeseite.aspx?detailonr=219906092> (únicamente en alemán)

### Horario del TREN para Domingo, el día 21 de agosto:

de **Krems** a **Viena**:

cada hora desde las 6'00 a las 21'00 via Spittelau (U4 y U6) y Heiligenstadt (U4) a Franz-Josefs-Bahnhof

Duración del trayecto: aprox. 1 hora.

Precio del billete 13,90 Euros (2ª clase)

Desde **Krems** a **St. Pölten** (Westbahn):

cada hora desde las 6'00 a las 20'30.

Duración del trayecto: aprox. 30-40 minutos

Precio del billete: 7,20 Euros (2ª clase)

### Para más información:

<http://www.oebb.at/de/index.jsp> o en el tel. +43 (0) 5/1717

Información de la estación de trenes de Krems: +43 (0) 2732/82536-345

### Aparcamiento en Krems:

Tarifa de aparcamiento en la ciudad de Krems!

Zona azul (centro de la ciudad): 1 Euro por hora; duración: 3 horas como máximo

Zona verde (donde se encuentran las Österreichhallen y el foro): 0,50 Euro por hora; 2 Euros por día; el aparcamiento es permitido para un período ilimitado.

### Parking Schulzentrum/Bahnzeile

Acceso de Heinemannstraße o de Hamerlingstraße

El billete por un día vale 1 Euro.

### Bicicletas a prestar:

#### Hay bicicletas a prestar en la oficina de turismo de Krems:

Utzstraße 1, A-3500 Krems an der Donau ; Tel.: +43 (0) 2732 82676, Fax: +43 (0) 2732

70011; e-mail: [willkommen@krems-tourismus.at](mailto:willkommen@krems-tourismus.at), internet: <http://www.krems.info>

Precio por día: 8,00 Euros

#### Bicicletas a prestar – nextbike:

Lugares en Krems donde es posible prestar bicicletas: Estación de Krems, Nachtwächter Kreisverkehr, Südtiroler Platz, Landstraße, Badearena, Strandbadstraße, Landeskrankenhaus Krems, Arte Hotel Krems.

Hotline: 02742/229901, [www.leihradl.at](http://www.leihradl.at)

Para poder prestar bicicletas de nextbike hay que registrarse (por teléfono o e-mail) y pagar una tasa única de 1Euro. Después estas tarifas son disponibles: 1 Euro por hora o 5 Euros para 24 horas.

## **Comer y beber:**

### **Restaurantes:**

Harry's Cafe & Restaurant

Wienerstrasse 96 – 102, A-3500 Krems

Tel.: +43 (2732) 79 21 51, Fax: +43 (2732) 79 21 54, e-mail: [info@harrys.co.at](mailto:info@harrys.co.at)

Cerrado los domingos

Westside

Campus West, Dr. Karl Dorrek Straße 23, A-3500 Krems

Tel.: +43 (2732) 716 15, e-mail: [office@westside.co.at](mailto:office@westside.co.at)

Cerrado los lunes y los domingos

Restaurant Gozzoburg

Margarethenstrasse 14, A-3500 Krems

Tel.: +43 (2732) 85247 oder Tel.: +43 (2732) 78379, e-mail: [bruno.bruckner@gozzoburg-krems.at](mailto:bruno.bruckner@gozzoburg-krems.at)

Cerrado los martes

Restaurant Brauhof

Ecke Utzstr. – Südtirolerplatz, A-3500 Krems

Tel.: +43 (2732) 70540, Fax: +43 (2732) 70540 4, e-mail: [nagyazer@hotmail.com](mailto:nagyazer@hotmail.com), Internet: [www.brauhof-krems.at](http://www.brauhof-krems.at)

Salzstadl

Donaulände 32, A-3500 Krems-Stein

Tel.: +43 (02732) 70 312, e-mail: [office@salzstadl.at](mailto:office@salzstadl.at), Internet: <http://www.salzstadl.at/>

Cerrado los miercoles

Gasthaus Schwarzalm Krems

Am Kuhberg 1, A-3500 Krems

Tel.: 0676/40 41 945, Internet: <http://www.schwarzalm-krems.at>

Cerrado los martes los miercoles

Gasthaus zum guten Hirten

Wienerstraße 3, A-3500 Krems

Tel: +43 (02732) 84134, Fax: +43 (02735) 5673, Mobil: 0664/30 82 849, e-mail:

[gasthaus.poeschl@aon.at](mailto:gasthaus.poeschl@aon.at)

Cerrado los vienes

Museum's Wirtshaus Hofbauer

Steiner Landstraße 5, A-3504 Krems-Stein

Tel.: +43 (2732) 82261. Fax: +43 (2732) 85213, e-mail: [service@museums-wirtshaus.at](mailto:service@museums-wirtshaus.at),

Internet: [www.museums-wirtshaus.at](http://www.museums-wirtshaus.at)

Cerrado los jueves y los vienes

Gasthaus "Zur Blauen Donau"

Austraße 20, A-3500 Krems

Tel.: +43 (2732) 82885

Cerrado los martes

**Cafes / Bares:**

Café Grün Steinertor

EKZ Steinertor, Utzstraße 1, A-3500 Krems

Tel.: +43 (2732) 721 59, e-mail: [office@gruen-steinertor.at](mailto:office@gruen-steinertor.at)

Cerrado los domingos

Dolce Vita

Wienerstrasse 96 – 102, A-3500 Krems

Tel.: +43 (2732) 79 21 55, Fax: +43 (2732) 79 21 54, e-mail: [info@harrys.co.at](mailto:info@harrys.co.at)

Cerrado los domingos

Café Collage

Untere Landstr. 40, A-3500 Krems

Tel.: +43 (2732) 75670, e-mail: [cafe.collage@aon.at](mailto:cafe.collage@aon.at), Internet:

[www.members.aon.at/cafecollage](http://www.members.aon.at/cafecollage)

Café Biedermeier-Pastelería Raimitz

Kirchengasse 1, A-3500 Krems

Tel.: +43 (2732) 82455, Fax: +43 (2732) 82455 6, e-mail: [bahnhofplatz@raimitz.at](mailto:bahnhofplatz@raimitz.at), Internet:

[www.raimitz.at](http://www.raimitz.at)

Cerrado los domingos

Cimbalino Caffé & Bar en el centro

Untere Landstrasse 4, A-3500 Krems

Tel.: +43 (0) 676 5747573, Internet: [www.cimbalino.at](http://www.cimbalino.at)

Cerrado los domingos

Stadtcafé Ulrich

Südtiroler Platz 7, A-3500 Krems

Tel.: +43 (2732) 82094, Internet: [www.stadtcafe-ulrich.at](http://www.stadtcafe-ulrich.at)

**Informaciones:****Punto de informacion de Nyeleni:**

En el vestíbulo de las Österreichhallen

**Oficina de turismo de Krems:**

Utzstraße 1, A-3500 Krems an der Donau

Tel.: +43 (0) 2732 82676, Fax: +43 (0) 2732 70011

E-Mail: [willkommen@krems-tourismus.at](mailto:willkommen@krems-tourismus.at), Página web: <http://www.krems.info>

Horario de apertura: Lunes a viernes de 09'00 a 18'00.

Sábados y festivos de 11'00 a 16'00

**Jardín de Infancia**

Habrán grupos que se encargarán del cuidado de los niños de uno a seis años de edad y de los niños a partir de seis años en caso de necesidad. Si necesitas este servicio comunícalo al punto de información Nyeleni.

**Objetos de valor y:**

Consignas automáticas a la estación de trenes, Bahnhofplatz 3  
Puedes dejar tus objetos de valor y tus mochillas al punto de información Nyeleni (sin garantía).

**Correos:**

Brandströmstraße 4, 3500 Krems an der Donau, Tel.: 05 776773500

**Farmacias:**

Farmacia Wienertor

Untere Landstraße 56, 3500 Krems an der Donau, Tel.: 02732 828250

Horario de apertura: Lunes a viernes de 7:30 a 12:30 y de 14:30 a 18:00, Sábado de 7:30 a 12:00

Farmacia Mitterau

Göttweigergasse 29, 3500 Krems an der Donau, Tel.: 02732 85774

Horario de apertura: Lunes a viernes de 7:30 a 12:30 y de 14:30 a 18:00, Sábado de 7:30 a 12:00

**Farmacia de emergencia en el período del día 15 al 21 de agosto:**

Farmacia Adler

Obere Landstraße 3, 3500 Krems an der Donau, Tel.:02732 82001

Horario de apertura: Lunes a viernes de 7:30 a 12:30 y de 14:30 a 18:00, Sábado de 7:30 a 12:00; fuera del horario con suplemento.

**Hospital:**

Landeskrankenhaus Krems

Mitterweg 10, 3500 Krems an der Donau, Tel.: 02732/804-0

**Emergencias:**

Servicio móvil médico: 141

Bomberos: 122

Policía: 133

Médico de urgencias: 144

## **Noticia**

## **Noticia**

## **Noticia**